برنفس انشراح ایله شیشدی وبودفعه ارتق اطرافنده طولاشمقده ازدواج احتماللرینك كردابلری آچیلان اون سكز یاشنده بر تهلكهٔ برشعر وشابك دكل . ازدواجنك عقیب وقوعنده حیات سیرانه اثبات صداقت ایچون كوك صوبی سلاملامغه كلن فردوس خانمك صندالنه بتون درهنك سوداجو صندالری بر تسلیمیت تامه ایله طاقیلدی ، سوروكلندی كیتدی .

كوك صوده بوندن اول فردوس خانمك قصد ازدواجی ـ اوجنده آغیر بر قورشون پارچه‌سی صاللانان اولطه ایكنه‌سی كبی ـ نقطهٔ سقوطنك اطرافنده كیتدكجه كنیشلیه كنیشلیه آچیلان دائره‌لر ترسیم ایتمش ایدی ؛ هركس بو دائره‌لرك خارجنده قالمق ، یالكز اوفق بر تماس محترزله ایكنه‌نك اوجندن براز خوشه چین اولدقدن صوكره قاچمق ایستردی . بر صافدرونك صید اولنمسنه انتظاراً بر وضع تماشا كاریده قالمق ترجیح اولونوردی .

صافدرونك كیم اولدیغی تعین ایتدكدن صكره مراق زائل اولمش ، حتی بو بیچاره قربانك موجودیتی بیله اونوتلمش ایدی ؛ ارتق اورته‌ده ایكنه‌سنك اوجی قیرلمش بر صیاد ، آولامقدن زیاده آولانمغه منتظر ومهیا بر فردوس خانم قالمش ایدی .

حقیقت حالده بو ازدواجده فردوس خانم آلدانمش ایدی : ازدواج اوكا بكله‌دیكی شیلردن هیچ برینی كتیرمه‌یوردی ، یاخود بونلردن اوقدر آز بر حصه كتیرییوردی كه بردن كندیسنی خولیالرنده آلداتمش اولان بو آدمه خصومت ایتدی ؛ بو ازدواج اوكا بر امل صاف شبابی تطمین ایتمش اولمق تسلیتنی بیله ویرمیوردی ، او ازدواجنده شبابنك هیچ بر تمایل سوداسنه تبعیت ایتمه‌مش ایدی ، بتون امال عشق وغرامنی فدا ایتدكدن صكره بو فدا كارلغه مقابل الندههمان بر هیچ كوروبجه آچی بر ندامت طویدی ؛ كندی كندیسنه : « اوحالده ، مادام كه بویله اوله‌جقدی ، نه ایچون ... » دیر ، بو سؤالك اراسنده هپ محضا كندیسنه زنكین بر ازدواج یاپدیرمه‌یه‌جقلرندن طولایی اهمال ایدیلن چهره‌لری كورر ، و « أوت ، او حالده نه ایچون اونلردن بری اولمادی ؟ » سؤالیله جمله‌سنی اكمال ایدردی .

فردوس خانم تماميله سربست ایدی ، حتی دینه بیلیردی كه بو قادین مناسبت ازدواجیه‌ده وظیفه‌لری دكیشدیرمش ، قوجه‌لق صفتنی كندیسنه آلیقویمش ایدی . بر هفته ایچنده زوجنی ملیح بك طاقمندن یاپمش ایدی .

بر كون قوجه‌سنك كوزلری اوكنده كوك صوده فردوس خانمك صندالنه ـ ایچنده بر بنبه ظرفك یاریسی صاقلانمش ـ بر دمت آتیلدی . او آقشام برنجی دفعه اوله‌رق بر قیسقانجلق غوغاسنه كیریشمك قصدیله قوجه‌سی دمتی ، مكتوبی صوردی ؛ فردوس خانم هر درلو غوغا مقدماتنی بردن كسن بر نظرله طوغرولدی : — أوت ! دیدی ... بر دمت ، ایچنده‌ده بر مكتوب ! ایسترسه‌ك اوقویه‌بیلیرسك . دها یرتمادم . فقط صكره ؟ نه اوله‌جق صانكه ؟ خلقی چیچك آتمقدن ، مكتوب یازمقدن منع ایده‌جك بن دكلم . بنجه یاپیله‌جق برشی وارسه جواب ویرمه‌مكدر .

صكره قوجه‌سنه اكیلمش وپارماغنی صاللایه‌رق اشارت ایتمش ایدی : — هم باقسه‌كزا ، سزه توصیه ایده‌رم ، بكا قیسقانجلق مسئله‌لری ایجاد ایتمه‌یكز ، بلكه بنی جواب یازمغه مجبور ایدرسكز ...

ایكی سنه صكره پیكر ، اوچ سنه فاصله ایله بهتر طوغیوردی . فردوس خانم ایچون بو ایكی وقعه ایكی مهم ضربهٔ مصیبت حكمنده ایدی . كندیسنی بویله متعاقباً والده ایدن بو آدمله آرتق هر كون جنكلشیور ؛ اوكا ، چوجقلرینه ، كندیسی كنجلكندن آیرمق ایستین بو شیلره هر شیئ وسیلهٔ جدل اتخاذ ایدر بر دشمن كسیلیوردی .

« عمرم سكا چوجق یتشدیرمكله‌می كچه‌جك ؟ » جمله‌سی الك غیر منتظر زمانلرده قوجه‌سنك یوزینه اوروله‌جق بر قامچی ایدی . او ، بو قامچی ضربه‌لرینه یوزینی اوزاتیر ، كوله‌رك بو مدهش غوغالرك نتیجه‌سنی بكلردی . قارشیسنده بو اركك اوقدر ذلیل ، او قدر مسكین كورمكدن خصومتنه برده رنك تنفر قاریشیردی . بو ، ایكیسنك آراسنده سنه‌لرجه سورن بر حیات جهنمیه اولدی .

بر كون فردوس خانم استانبولدن أوه عودت ایده‌رك اوطه‌سنه چیقنجه بردن غریب بر منظره قارشیسنده طوكدی : چكمه‌سنك كوزلری قیریله‌رق آچیلمش ، اوته‌یه بری‌یه چماشیرلری ، قورده‌لالری ، مندیللری داغتیله‌رق آتیلمش یدی . بردن بونلرك آراسنده بوروشدیرلمش ، ییرتیلمش ، المرافه سرپیلمش كاغد پارچه‌لری كوردی وهپسنی اكلادی .

نهایت ، قوجه‌سی ، سنه‌لردن صكره طمارلرنده ناكهان بر شرارهٔ زوجیتك طوتوشدیغنی حس ایدرك كلمش ، بو قادینك محفظهٔ اسرار حیاتنی پارچه‌لامش ایدی .

بر عصیان متهورله ، بر دقیقه بكله‌میه‌رك ، اوطه‌سندن فیرلادی ؛ او كنه پیكر ـ او زمان انجق سكز یاشنده اولان بیوك قیزی ـ كلدی : — آننه !.. دیدی ، بك بابام بایلدی ، خسته یاتیور ...

چوجغی قوللرندن طوته‌رق فیرلاتدی ، قوجه‌سنك اوطه‌سنه قوشدی ؛ بوتون اسرار حیاتنی بو آدمك باشنه چارپه‌رق آرتق هر شیئ قیرمق ، رابطه‌لری پارچه‌لامق ایسیوردی ؛ لكن اوطه‌یه كیرنجه ، سدیره بیغیلمش یاتان بو وجود صاعقه‌زده‌نك قارشیسنده طوكدی . او ، كوزلرینی چویره‌رك قاریسنا باقدی ، بوتون تلویث اولنان حیاتنك سرزنشلریله مملو بر نظر .. برنجی دفعه اوله‌رق قوجه‌سنه جواب ویرمه‌دی ؛ مبهوت ، دوداقلری تیتره‌یه‌رك ، كوزلرینی آییره‌میه‌رق ، طوردی ؛ قوجه‌سنك كوزلرندن ایكی ساكت یاشك بووارلاندیغنی كوردی .

— مابعدی وار —

احمد احسان

صاحب امتیاز و مدیری
احمد احسان

شرائط اشترا
درسعادتده سنه‌لكی ١٣٠ ، التی آیلغی ٧٥ ، اوچ آیلغی ٤٥ غروشدر پوسته ایله كوندریلورسه ولایات بدلی اخذ اولنور .

ثروت فنون

درسعادتده نسخه‌سی
١٠٠ پاره‌در

شرائط اشترا
ولایاتده سنه‌لكی ١٥٠ آلتی آیلغی ٨٠ غروش اولوب اوچ آیلغی یوقدر . قیرله‌دن مقووا بورو ایله آلمق ایچون سنوی یكرمی غروش فضله آلنور .

پنجشنبه كونلری چیقار . منافع ملك ودولته خادم مصور عثمانلی غزته‌سی

SERVET-I-FUNOUN
JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

No : 414
Directeur-proprietaire
Ahmed IHSAN

8me Année
BUREAUX :
78, Grand. rue de la Sublime Porte

عدد : ٤١٤ پنجشنبه — ٤ شباط سنه ١٣١٤ سكزنجی سنه — اون آلتنجی جلد

آونك شهور

- ١١ -

ینه قار .. بر سكون جامدله
ینه هر یر ملول وموت آلود ؛
بر طونوق پرده ، بر نقاب عنود
صاقلایور چهرهٔ سماواتی
بشرك چشم ابتهالندن ؛
بشرك نظرهٔ مناجاتی
تتریور بر هراس بارده
اوطونوق پرده‌نك ظلالندن .

ایشته عریان وزار ومستغرق
ایكی تمثالی فقر مشئومك ...
— هر یاننده شو لوح مغمومك
آقیور طالغه طالغه رنك ممات ! —
ایكی عاجز قدید لرزنده ،
ایكی مطعون شكوه كار حیات
چاتلامش اللریله یوقلایه‌رق
آرایورلر حیاتی مزبله‌ده .

— ٢٥ كانون ثانی ، ١٣١٤ —

توفیق فكرت

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

تبریك عید فطر

بایرام .. بیوك كوچك ینه هركسده بر سرور ، یوزلرده ابتسامی پرئ سعادتك ؛
بایرام .. بتون بهار نشاطیله پرحضور كلشنلر آچدی قلب خلوصنده امتك .

هركس باقك بوشوق ایله مسعود وخنده ور ،
تسعید عید پاك ایله تلذیذ روح ایدر .

یارب تعاقب ایلسون اعیاد پرصفا ، محتاج فیضیدر بو كوزل كونلرك عباد ؛
یارب تعاقب ایلیه رك بویله دائما ویردجه نشئه دللره اعیاد خنده زاد ،

تحتنده دائم ایله او مهر خلافتی ،
فیضیله مستنیر بیور ملك ودولتی .

شعر

برشعرك ظل فریادكاری

— علی سزا بكه —

خلقتده جابجا متجلی محاسنك
دوشسون – دیرم – ظلال پرآهنكی شعرمه ؛
دوشسون وبر تموج مبهمله تترهسین .

معطوف اولور قوافل اجرامه كوزلرم ؛
اهنك سانحاتمی رقص عوالمه .
تردیف ایدر ، تلاطم امواجی دیكلرم .

دیكلر وبر پرستش صنعتله ، دائمی .
تثبیته اهتمام ایدرم بن طبیعتك
پیش جلالتنده جوشان حس وفكرمی .

دیكلر ، یازار ، طورور ، دوشونور ، باشلارم ینه ؛
مغلوبیدر مقاومت عجز . صنعتك
طبع بشرده هاجسهٔ آتشیننه .

پرآن بولوطلرك بكا دوش مكوكبی
بر موكب منور پرواز واعتلا ؛
سودا قنادلی موكبم الك صاف امل كبی

بر ذروهٔ كمال خیالی به یوكسلیر ؛
برخندهٔ مضی ایله الهام ایدر بكا
مجهول اولان فكرلری برحسن مستتر .

چاغلار مكتوناتده برسلسبیل نور ؛
ظلمتسرای لیل اراسندن خیالمه
برفجر جاودان معالی عیان اولور .

یازدقلرم بیتنجه فقط حیرت ایلرم :
هپسنده برتصادم الحان مظلمه ؛
برخستهنك اینته بكزر شعرلرم .

فائق عالی

مصاحبهٔ ادبیه

— ۵٤ —

سوللی پرودومك اشعاری

فلان ویافلان محررك اثرلرینی حیاتمزك ویا فلان زماننده اوقومهمزك نه قدر مهم اولدیغنی چوق دفعه دوشوندم . ایشته مثلا سوللی پرودوم كه ابتدا اون سكز یاشمده ایكن اوقومشدم ؛ او زمانكی فیض وغلیان شبابم ، نور وخولیادن مركب جوشش عاشقانه م بومحرم وكتوم اشعار رقیقهٔ فلسفیهیی اییجه حس ایتمكلكمه حائل اولمش ؛ بو اثرلردن بوكون آلدیغم تأثرات ایله ایلك تحسساتمی مقایسه ایدنجه كوریورم كه اوزمان بوشعرلر نم ایچون پك یوكسك ایمش ؛ بونلری پك آز حس ایتمشم . چونكه او وقت هنوز سوللی پرودومك تفكرات عمیقهٔ ملولهسنی حس ایدهجك برتربیهٔ حیاتیه وحسیهیه واصل اولامامشدم ؛ هیهات ! بوكون او زمانكی قدر بختیار دكلم ، بوكون حیاتك ألنده اوقدر خردوخاش اولدم كه وقتندن اول اختیارلامش روحمله ارتق اونلری تماميله اكلایورم ، اونلرك هیچ برینه بیكانه قالهمیورم ...

اكر اوقوناز اثر سوللی پرودومككیلر كبی صوكرهدن حس ایدیلهجك شیلرسه ینه برشی غائب ایتمش اولمیورز ؛ فقط اویله اثرلر واركه اونلری یكرمی بشندن ، حتی یكرمیسندن اول اوقوماز ، یاخود بتون حیاتكزجه مؤلفك حالت روحیهسیله متحسس اولمازسهكز بونردن آلهبیلهجككز حظ ابدیاً محو اولور . نم ایچون لامارتین بویله اولدی ؛ لامارتین نم سوللی پرودومی اوقودیغم دورده اوقونمالیدر . او ، شبابك الك غلیانلی دورهٔ خولیاسنده مسعود بر عشق ایله مست ومسهوف ایكن ، حیاتك ناخن تخریبیله هنوز مجروح اولمامش بر قلبله اوقونورسه اكلاشیلیر ، حس ایدیلیر ، طادیلیر ؛ یوقسه – جداً مأیوس اولمامش بر قلبك مسعود برعشق ایله بختیارانه تأوهنی ، فوق الامكان بر طاقم سعادتلری تصویراً یازلمش اولان – بو اثرلر روحمزی غیر قابل تحلیل ، الیم وغدار حسیات واضطراباتك یقدیغی زمانلرده ، قابل دكل ، حس اولونماز . مثلا موسه ، انسان لامارتین كبی سووب صوكره حیاتك ، عشقك ضربهلری التنده قالهرق ایكلهدیكی زمان اوقونهجق برمحرردر ؛ بن اونی عشقسز ، المسز بر زمانمده اوقودم . هوغونك اویله اثرلرینی تخطر ایدیورم كه اوقودیغم وقت اوزرمه بر حمای مستانه كلمشدی ؛ فقط اصل مهم اثرلرینی شاعرك اعتقادات قلبیه وعقلیهسنه ، فلسفهسنه پك بیكانه بولندیغم برسنده اوقودیغم ایچون الیم بولدم .

سوللی پرودومك شعرلری ایچون هیچ بویله اولمدی : ایلك مطالعهدن ایكی سنه صوكره بونلری تكرار اوقودیغم ، بورایه پك اوزاق بریرده ، بحرسفیدك بركوزل اطهسنده اوزون كونلری كچیرمك ایچون بواشعاری آلوب قیرلرده زیتون اغاچلرینك التنه اوزانهرق ، یاخودمائی افقلره قارشی كیمزك برطرفنه یاصلانهرق اولانجه سكون حس وفكرمله تكرارلادیغم حالده شاعرك روح مجروحنه ینه حلول ایدهمهمشدم . فقط بوسفر بركون تصادفاً اله بوكتابی آلنجه – احساس و افادهسنه اوقدر چالیشدیغم حالده موفق اولهمدیغم – تأثرات مبهمهٔ حیاتمی بوصحیفهلرده یازلمش ، واوقدر كوزل یازلمش بولدم كه اوكوندن بری بر چوق دفعهلر بوصحیفهلر ارهسنده احیای تأثرات ایتدم .

اولا « قارئه » سرنامهسیله بش قطعهدن مركب برمقدمهجك ... موجز بر ادای بیان ایله ، الك كوزل شعرلرك ینه شاعرك صمیم روحنده قالدیغی نه محزونانه یازلمش . سزه شعرلرمی تسلیم ایتدیكم زمان ، دیور :

— سزه شعرلرمی تسلیم ایتدیكم زمان قلبم آرتق اونلره صاحب چیقمق ایستهمیور ، الك كوزلی ینه بنده قالیور ؛ اصل شعرلرم اوقونمیهجقدر . چیچكلرك اطرافنده بیاض كلبكلر تیترهشدیكی كبی نم قیمتلی فكرلرمك اطرافندهده كوزل ، رعشهدار بیتلر چیرپنیر . الله اونلره تماس ایدر ایتمز پارماقلرمده متوحش وضعیف قانادلرینك خفیف غبارینی براقهرق اوچوشوب قاچشدقلرینی كوریرم . بویلهجه روحلرمن حس ایدلمش لكن مجهول قالمش اشعارایله طولودر ؛ سز بوكلبكلرك كندیلرینی دكل ، تلوین ایتدكلری پارماقلری كوریورسكز .

مقدمهدن صوكره « حیات صمیمیه » قسمی باشلایور كه شاعرك تفكرات عمر شبابیدر . بونلرك ارهسنده اوقدر رقیق ، اوقدر پرحس ، اوقدر نازك فكرلر واركه – شاعرك ایكلهدیكی كبی – یازلمق ایستهنجهدكل اوقونوب حس ایدلمك ایستهنجهده « یالكز متوحش وخفیف قانادلرینك خفیف غبارینی براقوب اوچوشدقلری » كورولور . سوللی پرودوم باشقه شاعرلر كبی حایقیروب فریاد ایتمیور ؛ الك الیم كدرلرینی ، الك تحملسوز آجیلرینی اصیل و ممتاز برشاعره یاقیشان سكون ومحرمیت ایله ، اوقدر یاواش سویلهیور كه بو بزی دها درین برتحسسله بیتاب براقیور ؛ اوقدر كتومانه سویلندیكی حالده بویله تأثیرایدن بوشعرلر كرچكدن ناشكارانه یازلسهیدی ! دیورز ... بوالملر غایت اینجه ، غایت نازك شیلردر ؛ فقط نزیه ورقیق روحلر ، مفتون معالی الملر ایچون حیاتده نصل شیلرك برر الم اولدیغنی بزه نهایی احساس ایدیور . بزی درین درین تیترهتن بوحسلرمزی بوقدر محرمانه بزه احساس ایدن شاعره متشكر قالیورز ، اوقدر كه شعرلرینی تكرار تكرار اوقومغه مجبور اولیورز ...

مثلا شوفریاد ، شو « هرشیئی سومك ایستدم وبدبختم ! » شكایتی هانكی كنج قلبك ندای حزنی دكلدر ؟ كنجلكده بر دوره واردر كه اوزمان انسان بتون كوزل شیلره برمربوطیت ، برمسحوریت مؤلمه حس ایدر ؛ نزم اولملری ممكن اولمیان شیلردن باشقه ، تملكی بشریت ایچون ابدیاً محال اولان شیلره بیله درین ، مبهم ، محرومانه برمفتونیت كه اوزون انتظارلر ، ملال انكیز بی نابلهلرله نتیجهلنیر ؛ موپاسانك : « هیچ ذوق آلمقسزین هرشیئی شدتله ایستدم ، بتون كدرلرم بوندن كلیور ... » دیدیكی كبی سوللی پرودومده « هرشیئی سومك ایستدم وبدبختم ! » دیه فریاد ایدیور ؛ زیرا ، دیور :

— زیرا بونكله اشكنجهلرمك اسبابنی تزیید ایتدم . روحمله كائناتدهكی بتون موجودات آرهسنده نامتناهی روابط الیمه وضعیفه موجودر ؛ بتون اشیا بنی عینی قوتله ومتحداً جذب ایدیور ؛ حقیقت لمعهلریله ، مجهولات پردهلریله جذب ایدیور . رعشهدار برخیط زرین قلبمی شمسه ربط ایتدیكی كبی اوزون ، حریری برچوق رشتهلرده نجومه ربط ایدر .

شو قابلیت فوق العادهٔ تأثرله متخلق برانسان كائناتك بتون محاسننه قارشی بواشتیاق مسهوفانهسی ایله نصل برحیات كچیرمك لازم كلیرسه شاعرك حیاتی ده اویله . یعنی بتون « او رقیق دوكوملره مربوط » اولهرق كچمشدر . اشیایه ، مخلوقاته بویله صمیمی روابط ایله ربط قلب وروح ایتمش ، هربرینك ، حتی الك بیكانهلرینك یوزندن برچوق المر چكمش ، هرآن باشقه محرومیتلر ، باشقه جریحهلر آلمش برآدم ایچون حیات نه در ؟ بوقدر كتوم ونزیه برروح ایچون واقعا هرالم سبب شكایت اولماز ، برچوق ضربهلر روحك اعماقنده مكتوم قالیر ؛ فقط بونلر اوراده اویله تخریباتده بولونوركه بركون بتون وجود بوندن متأثر اولور ؛ اوزمان خفیف برتماس هرشیئك قیرلمش اولدیغنی كوسترر ؛ قیرلمشدر ، اوخ ، دوقونمایكز !

ایشته « قیرلمش چیچكلك » شعری ، سوملی پرودومك اشتهار ابدیسنی تأمین ایدن اثر نفیس !

— اكثریا سودیكمز برأل قلبمزه تماس ایدهرك اونی برهلر ؛ صوكره قلب كندی كندینه چاتلار ، شكوفهٔ عشق صولار ؛ عالم نظرنده حالا صاغلام اولقله برابر اینجه ودرین یارهسنك كیزلی كیزلی بویویوب صیزلادیغنی حس ایدر ؛ بوقلب قیرلمشدر ، دوقونمایكز .

قارناوالك لازم غير مفارقى اولان پيه‌ررو اوكده ، كاغد فنارينى ياقمش ، سياه تا كيه‌سنك التندن پودره‌لى چهره‌سنى كوستريور ؛ ارقه‌سى صره قرون وسطا قيافتنده ، شيطان كسوه‌سنده ، كويلو قيلغنده مسخره‌لر شماته‌لى برمسرت ، نشئه‌لى برجوشش ايله قوشيورلر ؛ يان طرفده حشرى ، شيطان بر چوجق شونلرك حالنه كوله‌رك ، غبطه ايله باقيور ... بز كچن اقشام بومنظره‌يى كورديكمز زمان رسامز ديران افندى يانمزده ايدى ؛ لوحه مقتدر رسامزك قلمندن قورتوله‌مادى .

اوت ، قيرلمشدر ، هم سوديكمز ألك تماس عنيف خائناسيله اوقدر قيرلمشدركه بركون الك خفيف برنوازش اونى هلاك ايده‌بيلير .

بو درجه رقت حس وامل پيدا ايتمش بر مخلوق ايچون الك غير محسوس شيلر بر معناى مهيب حيات اخذ ايتمك طبيعيدر . شاعر ژاله‌يى كورنجه ، كيجه‌لرى چيچكلرك ورقه‌لرنده سسسز سسسز حاصل اولان بوصولوق ، بوتيتره‌ك داملەلرك نره‌دن كلديكنى صوريور :

— بوتيتره‌ك داملەلر نره‌دن كليور ؟ ياغمور يوق ، هوا براق . أوت ، بونلرك هپسى تشكل ايتمه‌دن اول هواده موجود ايديلر ... بنم كريه‌لرم نره‌دن كليور ؟ بونلرده كوزلرمده حس ايدلمه‌دن اول روحمده موجود ايديلر . انسانك روحنده اويله بر منبع شفقت واردركه بتون الملر اوراده تيتره‌ر طورر ، و بعضاً بر نوازش اومنبعى بولانديره‌رق كوز ياشلرينى حصوله كتيرر .

يا شو « كهواره‌لر » شعرى :

— قوشلر هجرت ايدنجه متروك يووالرچوريور ؛ بزم بشيكلرمز نه‌اولدى ؟ قوردلر اونلرك تخته‌سيله بسله‌نيور . بمكى چاتى آره‌لرنده سوروِنيور ، بطى ورنكسز نسيان اونى كميروب خراب ايديور ؛ اونى اوپمك ايسته‌رم ، چونكه صباوتم حالا اوراده خنده‌زادر . اوزرنده‌جبينلك يرينه كيجه كوندز والده‌مك كوزلرينى كوررردم ؛ بو كوزلرده روحم عشق ، نظرم ضيايى مجالردى . امين وابى دوستلرك .. اى لكه‌سز قادينلر ، سزك قلبلركز اوستنده ارادیغمز ، تخيل ايتديكمز شى‌ده بر كهواره‌در . بشيكده ياشامق حس طبيعيسى شو ياشه كلديكمز حالده بيله دوام ايديور ... نچون يا ، اى بشيكلر ، نچون انسانلره دها اوقدر كوچوككن خيانت ايدييورسكز ؟

چوجوقكن ، هنوز ارزولرمزى سوزلرله افهام ايده‌مديكمز سنده ، مهمان معصومى اولديغمز بو بشيكلرده ايستديكمز شيلرى حايقيره‌رق آكلاتيرز ، ضعيف قوللرمزى اوزاته‌رق هرشيئى ايسترز ؛ وبيوديكمز زمان كوريرزكه الك مهم احتياجلرمزى ينه انجق بويله اشارتلرله اكلانه‌بيليورز :

— شيمدى كه‌دودالرم محتاج معاونت اولمقسزين سربستجه ادارهٔ كلام ايدييور . وفكرلرم اشارتلرمدن چوقدر ، يالكز ككه‌له‌م دكيشدى . شيمدى آرتق اووقتكى نوازشلر ، ننيلرله اويو-دليورم ؛ فقط ينه اده اولونماز شفقتلرم وار ، ينه اووقتكى كبى قوللرمى اوزاتيورم .

بودنياده هرشى بوش ، هرشى زائلدر ، روحمزى الك زياده مست ومسحور ايدن شيلر بيله شويله برتماس ايله يالكز براشتياق ويره‌رك اوچار كيدر ، سودكلرمزدن هيچ برينك پايدار اولديغنى كورمك الك مؤلم نصيبلرمزدندر ، بونى كيم آجى آجى آكلارسه بويله آجى آجى اوفرياد ايده‌بيلير :

— شودنياده‌ هرليلاق صولار ، بتون قوشلرك شرقيلرى دوامسزدر : بن ابدى سوره‌جك يازلرى دوشونيورم ... سو دنياده بتون دوداقلر قديفه‌لرندن هيچ برشى براقمقسزين تماس ايدوب كچر : بن ابدى قاله‌جق بوسه‌لرى دوشونيورم ... شودنياده هركس وصلتلرينك ، عشقلرينك زوالنه اغلارلر : بن ابدى سويشه‌جك چفتلرى دوشونيورم .

شو پارچه‌ده افاده ايدلمك ايستنيلان حسك نزاكتنى ، هله ترجمه‌ده ، نصل اكلاتملى ؟

شاعر دوشونمه‌نك جاذبه‌سندن بحث ايدييور ، بونى اوقدر طاتلى بوليوركه انسان تفكرك الك عميق زماننده ، دوشونيلان شى عادتا رؤيت ايدلديكى برآنده بردنبره كندينى بوندن منع ايتمه‌نجه ذوقى اكلايه‌ماز ديور . قلب اوزمان خيالنه تكرار قاووشمق ايستر ، حالبوكه موفق اولاماز ؛ اوكا اوقدر مفتوندركه « كاشكى بن‌ده اوله‌يم ! » دير . سوللى پرودوم بوشعرنده دوام ايله ديوركه :

— دمين نه‌دوشونيوردم ؟ بودوكديكم ياشلرى هانكى دلبر خوليالى زائل ايچون دوكيوردم . بواوقدر كوزلدى‌كه بنى نورلر ايچنده براقدى . اوبر ثانيه‌لك سعادتى هيچ بر جهد بكا اعاده ايتمدى . دنياده بر ذوق دويدمسه خوليادە دويدم ؛ فقط ايشته خوليامده محو ونابوداولدى !

شاعرك بوخولياسيله متناظر برده رؤياسى وار ؛ رؤياسنده كوريوركه اولمش ، واجدادينك باش اشه دوشوندكلرى مزاره قونلمشدر ، اونا : آغير كيجه تيتره‌يور ؛

برمشعله‌مى كليور عجبا ؟ يوقسه ابدى ملالمزله بكله‌ديكمز نشوهٔ اخرامى ؟ ديه صوريورلر ؛ باباسى : خاير - ديور - بنم اوغلم كليور ، كنديسندن سزه بحث ايتمشيدم ؛

— اوزمان بشيكده ايدى ، بيلمم كنجمى يوقسه اختيارى كليور ؟ بنم صاچلرم حالا صارى اما سنككيلر احتمالكه بياضدر ، اوغلم ! — خاير ، باباجغم ، مجادلهٔ حياتده بن‌ده آز وقت ايچنده مغلوب دوشدم . حالبوكه روحم دويمادى ، وياشامدم ...

اوليورم وياشامدم !... ايشته بشريتك بتون انينى . اوزمان باباسى والده‌سندن بحث ايدييور ، « والده‌كى بكله‌يورم ، اونك يوقاريده ايكله‌ديكنى ايشيديورم ، كريه‌لرى تراب قبرمى اوقدر ايصلاتدى‌كه ياشلر دوداقلرمه قدر كلدى ...» ديور ، قيزندن بحث ايدييور ، طورونلرندن بحث ايدلمسنى ايستيور ، صوريور : « ياسنك عائله‌ك يوقمى ؟ انسان كنج ايكن اولورسه دها سويور ديمكدر ، بوراده كيمك ايچون تحسر ايده‌جكسك ؟ » اوزمان شاعر باشنى قالديره‌رق : « والده‌مى وهمشيره‌مى ، اوقوديغم كوزل كتابلرى براقدم . كلينكز يوقدر ، بنى يارەلاديلر . آرتق سوميورم ! » جوابنى ويرييور .

لامارتين تردد واشتباه زمانلرنده « ايلك كوريله بيله‌جك هرپرده فنالق كوردم ! » ديه ايكله‌مشدر ؛ بواويله برنالهٔ اشتكادركه لامارتينده يك آنيدر ، فقط سوللى پرودومك تفكرات عميقهٔ فلسفيه‌سنده بويله برانين دها عميق برمعناى اليم اخذ ايدر . عقل ايله حسك مجادله‌سى بوراده دها زياده قطعيت كوسترر :

شيمدى شاعر عرق بشرك صوك افرادينه خطاب ايدييور ، اونلره برستاره‌دن بحث ايدييوركه ضياسى هنوز بزه واصل اولميورسه‌ده واصل اولمق اوزره شد رحل

موصل والئ جديدى

[عطوفتلو حازم بك افندى حضرتلرى]

Son Excellence Hazim Bey, le nouveau Gouverneur général de Moussoul.

غيرت وفعاليت وفطانت وحصافتلرى مظهر تقدير عالى اوله‌رق بوكره عهدهٔ عليه‌لرينه موصل واليلكى توجيه بيوريلان عطوفتلو حازم بك افندى حضرتلرى بولندقلرى خدمتلرى پك‌چوق موفقيات عمرانپرورانه تأمين ايلمش همتكاران اجلهٔ مأمورين عثمانيه‌دندر . كنديلرى قسطمونى مكتوبى قلمنده خلفالقدن باشليوب تدريجاً ، مذكور قلم مديريتنه ، بعده آيدين مكتوبجيلغنه اورادن ادرنه والى معاونلكنه ودها صوكره دده اغاج متصرفلغنه ارتقا ايلمشلردر . اورادن ترفيعاً موصل واليسى نصب وتعيين بيورلديلر . دده اغاجده پك چوق اثر نافع براقمشلردر ، بونلردن بر قاچنى ثروت فنون درج ايلديكى كبى اخيراً اوراده انشا قلنان بر خسته‌خانه‌نك رسمنى ده پيشكاه قارئينه وضع ايتمشدى . بو دفعه‌كى مأموريت مهمه‌لرنده ميدان موفقيته وضع ايليه‌جكلرى انشا آت نافعه واجرا آت جديده‌يه ترجمان اوله‌يى كنديسنه شرف عدايده‌جك اولان ثروت فنون ميرمشار اليه حضرتلرينه عرض تبريكات ايلر .

ايتمكده‌در ؛ وبركون واصل اوله‌جقدر :

— اجرامك الك كوزلى والك بعيدى اولان برسياره بركون پارلانجه اوكا ديكزكه بن‌يالكز كنديسنى سودم !

سوللى پرودوم بومنظومه‌سنه « بديعهٔ خياليه » عنواننى ويرييور . ياوجودلره شو خطابى قدر رقيق نه‌واردر ؟

— اى سومه‌مش وجودلر ، لطافتلركز بركوندن زياده پايدار اوله‌ماز ، روحلر سزك انقاضكز اوزرنده ابدياً طول قاله‌رق ايكله‌يورلر .

بره مقدّر اولان زوجه‌يى هنوز طانيميورز . فقط بيليورزكه دوغمش و ياشايور ؛ بلكه بركون اوكا راست كليورز ، بربرمزه باقه‌دن ، تبسم ايتمه‌دن كچيورز ؛ هيچ برصداى درونى سويلميوركه حياتلرمز بوندن صوكره برلشه‌جك وبرچوق سنه‌لر برلكده الك محرم برحيات زوجيت سوره‌جكز ... شاعر بوبيلمديكى نشانلينك والده‌سنه خطاب ايدييور :

— ايشيديورميسكز ؟ ديور ، ايسترم كه آغر باشلى وشفقتلى اولسون ، سوسين وقورقسون . بن بتون حياتمى اونى مدافعه ايتمك ، بتون قلبمى اونى اوقشامق ايچون صرف ايده‌يم ... دائماتلفظ ايتديكم نامى بيله مجهولم اولان غيرمرئى نشانليم ! بوبيلمزلك ايچنده شيمديدن سنكله تأهل ايدييور وسوييورم ؛ ماضيدن‌برى بنم اوليورسك ؛ كوزلرمك يرينه خيالم سكا باقيور ؛ ياواشجه سنك ايشلركى كورييوردم ، سكا تقيد ايدييورم : « نه ايستيورسك ؟ ايشته . ايى اورتوك ، دقت ايت ، اقشام اوستى سرين اولورسه طيشارى‌يه چيقمه ... » سنى كندى مالم كبى تلقى ايچون آمرلك طاسلايور ، سنى شفقتله آزارلايورم ، فقط دوكديرديكم ياشلرى همان سيله‌رك عفوكى رجا ايدييورم . يازين اوزاق قيرلرده آجيق رنكلى البسه‌ك ايله صوكنارلرنده اوطوره‌جقسك ؛ آه ، انسانك يكى رفيقه‌سنى يكى برمملكته ياپ يالكز كوتورمسى نه ايىدر !

خوليالر اره‌سنده حقيقتى اونوتمشكن بردن او كنديىنى حس ايتدير ، بويك اليمدر :

— حالبوكه حياتم شيمدى ايصسزدر ، سعادتم غلبه‌لغك ايچنده يانى باشمدن كچرده كوره‌مم . احتمالكه شيمدى‌يه قدر بكا كورونمشدرده « كوزل چوجق ! » ديمشمدر ؛ احتمالكه بن اوكده او ارقه‌ده عينى يولى تعقيب ايدييورز ؛ بركون بريرده بربرمزه تصادف ايده‌جكزده تبسم ايتمكسزين باقيشه‌جغز ، چونكه انسان يولنه كيدن برقيزه « سز بنم بكلديكمسكز » ديه‌مز . بركون ظن ايتدم كه اونى كورييورم ، و « سز سكز » ديدم . شبهه‌سز آلدانيوردم ، چونكه الني چكدى ؛ اوزماندنبرى آرتق سكوت ايدييورم .

أوت ، شبهه‌سز الدانمشسك بيچاره شاعر ؛ فقط بو آلدانمه سنك ايچون اوقدر مؤلم

لولمش که ایشته بتون اشعارکده اونك حزنلری ، ملاللری کورونیور ؛ شو شعرلرکی اوقورکن انسان اوقدر کیزله‌مك ایستدیکك حیاتکه نفوذ ایدییور ، بونلر آرتق بر شعر اولمقدن زیاده سون ، رد اولنوب مضطرب اولان بر روحك افادهٔ احوالی اولیور ، بر حالت روحیه‌کسیلیر. سنی اوقدر اوزاقده ایکن کوزمزك اوکنده یاشاتیور ، کیجه‌لرك سکوت عمیقی ایچنده سنك سسکی ، سنك ناشکی ایشیدیورز کبی اولیور ؛ بوقسم سنك ایلك سوکیکی ، مفارقتکی ، تحسرلرکی ، وصوکره تسکین آلام ایچون التجا ایتدیکك باشقه سینه‌لرك بوی بیوفاسنی تصویر ایدییور : بتون حکایهٔ عشقك .

شبابکده اوقدر نازك ، اوقدر نسوی ایمشسك که بر عشقده الک أنی زمانلرسکا کوره دوداقلرك بیتاب اعتراف ، کوزلرك پریشان امل قالدیغی زمانلردکل ، « سنی سوییورم ! » دیدیکمز ، سودیکمزك بابیلیر کبی عشقمزی قبول ایتدیکنی کوردیکمز زمانده دکل ، بالعکس :

— هرکون براز اخلال ایدیلن سکوتده ، قلبلرك سریع ومکتوم اکلاشمه‌لرنده‌در ؛ ظاهری شدتلرده ، کیزلی مرحمتلرده‌در . برابرچوریلدیکی حالده اوقونمیان صحیفه‌نك اوستنده‌ترهین اللرك اوزرینه قونان قوله‌کی رعشه‌ده‌در ...

أوت ، بویله‌در ؛ فقط برکون کلیر که کوز یاشلری عشقه غلبه ایده‌رك دوداقلرده‌کی الیم بدمی ایصلاتیر . اووقته‌قدر صاقلادیغی اعترافی کیدوب اونك اللرینه یازار :

— رقص ، کوه‌زه‌لك ، برابر کولمك .. آرتق بواویونلر بزه حرام اولدی ؛ سز قیزاربیورسکز ، بن تتره‌یورم . بیلمم بزی برلشدیرن نه‌در ، شوقدربیلیورم که آرتق دوست دکلز .

بو بر دقیقه در که بر کلمه‌جك سویلنسه دوستاق یا دکیشه‌جك . عشق اوله‌جق ، یاخود اوله‌جکدر :

— اکر یاشلرمك غیرارادی لسانی خوشکزه کیتمدیسه ، پك اعلا ، آیریلهلم ، هرکس کندی یولنی تعقیب ایتسین ؛ بن یالکز ، سز مسعود ، منتخبکزك قولنده . قلبلرمزی عینی فجر ایله اویانمش مترنم بر جفت قوش کبی کورییورم . هنوز اوچه‌دن بونلری آییره‌لم ، وقتیدر ؛ بونلری دوغارکن آییره‌لم ؛ زیرا کونك برنده ، قورقارم ، اوزون بر مفارقتله بدبخت اوله‌رق جوف عظیم هجران ایچنده بر برلرینی آرارلر ، فقط برلشه‌مزلر .

بولسانله قارشیسنده کنك حسیاتی بیلمه‌دن سوق سودا ایده‌رك اونك بوش قلبنده‌کی خشین روحی آرامقدن ، آرایوب بوله‌مامقدن قورقدیغی اکلاشیلیور . فقط ایشته بر ضربه‌ده هرشیئی محو ایدییور ؛ سودیکنك حسیاتنه واقف اوله‌رق آرتق شبهه‌دن قورتولمق ایچون هر شیئی فدا ایدییور ، « آیریله‌لم ! » دییور ، و آیریلیورلر . ارتق اونی کورمیور :

— اونی سودیکم یرده تنفس ایتمك بنم ذوقم ، صوك ذوقمدر . وقتیله تهزیز ایتمش اولدیغی هواده حضورینی طادییورم . اویله کلیور که اوراده سوزسویلمك اوکا دائر قونوشمقدر . شویرلره باقدقجه ایکیمزی برابر ظن ایدییورم . والده‌سی بعضاً کوزلرمدن یاش کتیرمکده اوکا بکزییور . احتمال که اونی اولمش ظن ایدرسکز ؟ خایر ، ماتمنی طوتدیغم کون اوزاقدن بر تابوت کورمدم .

اولمش ، آه کاشکی اولمش اولسه‌یدی ...

زیرا اوزمان ،

— سودیککز اولدیکی زمان وداعلر قیصه‌در ، کوزلری قاپانمشدر ؛ اونی کوتوررلر ، ابدیاً کوره‌مزسکز . لکن بن دائما سودیکمی کورییورم ، بنم اولمقسزین بکا تبسم ایدییور ، اونی بتون عمرمجه بیتمز توکنمز وداعلرله غائب ایدییورم .

بویله‌جه هر کون برکره دها اولیور . وهراولیشده باشقه‌جه مضطرب اولیورسکز . بونك ایچون شاعر « ماتمی طوتدیغم کون اوزاقدن بر تابوت کورمدم » دییورده « نی سومدی ، رد ایتدی ! » دیه‌میور ؛ بوکندیسنه اوقدر کران کلیور که تکرار ایتمه‌مك ایچون ، دوشونمه‌مك ایچون ، وفاسزلغنی تخطر ایتمه‌مك ایچون باشقه سوزلر بولیور ؛ وفا .. بوده نه دیمك ؟

— هیهات ! صاچلری اویوب کچن بر نفخه‌یی ، برشکلك انعکاس ایتدیکی طالعه‌یی انسان تخطر ایده‌بیلیرمی ؟

اونلر دها کوچککن بر برلرینی کوررلرمش ، اوته‌کی دائما بونلره کلیرمش ، اوزماندن بری « قپو قاپانمش وأو صاتلمشدر .

صاتلمش او چاقلر اولر کیدرلر ! » اونك کلدیکنی ایشیدنجه اویون فلان ، هر شیئی براقوب همان استقباله قوشار ، باشنی ألنك التنه قایدیررمش ، اوزمن :

— یاالنمده بر نوازش حس ایدرسه‌م ، اندیشه‌ناك وعمیق بر ذوق آلیردم . دنیاده هیچ بر دوداق طاتلیلقده بوأله معادل اوله‌ماز !

— مع هذا بوأل حیاتی قوپارمش ، اینجه پارماقلری آلدانان قلبنی غدارانه داغلایه‌رق چکیلمش کیتمش ؛ آرتق بوندن صوکره هپ خسران . اونی بالفرض ماتملی کورسه دها زیاده سوییور :

— بوآلن ایله کدر بیله کوزلله‌نیور ... ماتمده کولکه کبی بنی جذب ایدر . کولومسه‌ین بر چهره‌یه اغلایه ترجیح ایدرم . دوداقلری مناجات حالنده سورم . اونلره صادق قالان بر اوزن وشفقتلی کوز قاپاغندن یاشلرك سیلانتی کورمك ایسترم . سنك کریه‌لرکله معطر اوله‌رق اونلر بختیاردر ، ای قیز ؛ فقط بونلری سیلن دها بختیاردر ، زیرا کوزلرکه اومالکدر .

بوقدر سویلن ، بویله رد اولنوب تعقیب ایدیلن بر قادین ارتق نصل اونوتیلیر ؟ بو هر زمان هر حس وفکرك فوقنه چیقه‌رق مفکره‌یی اشغال ایدن بر رؤیت ثابته اولوب قالیر :

— غروبی کیجه تعقیب ایدنجه واسع ومظلم ردای سمانك دائما بینی یرنده غیر مرئی بر أل طرفندن تثبیت ایدیلن بر ستاره کبی بنده — دنیانك بتون کورولتیلری کوکلی بیقدیروب یالکز ومغموم براقنجه — موجودیت ابدیه ولطافت عمیقه‌سیله کچمش ظن ایتدیکم ایلك عشقمی حس ایدرم .

بونی یالکز حس ایتمیور ، دائما کورییور . مسعود نشانه‌لیسی عاشقنی بکلرکن اوصاقلاییور ، دیکلییور ، فقط قیسقانمیور ؛ اونلر یاشاسینلر . ختیار اولسونلر دییور :

— اوزمان بنم صرمم کله‌جك ، اوزمان دیه‌جکم که : « باقك ، بن سزی حالا تعزیز ایدییورم ، حالا سزه اغلایورم . کلکز ، صاقلادیغم مقدس خزینه‌لری آلکز . سزه شبابکزی کتیرییورم ، صاچلرکزك اووقتکی آلتونلری قلبمده قاشدر . »

آه ، عشقمزك الك جدی ، الك حرارتلی زمانلرینه مخصوص بویله علوی فراغتلر

صاحب وصیتك فکرینه هر وقت وقوف قابل اولور . ایتالیاده بعض وصیتنامه‌لره بر موجب قانون نوتر طرفندن « بو وصیتنامه شهود مواجهه‌سنده وصیتنامه صاحبنك یاننده اوقونمشدر » عباره‌سی یازیلمادیغی ایچون کأن لم یکن حکمنده طوتولمشدر ، حالبوکه فونوغراف سایه‌سنده بویله شکله عائد بر طاقم مراسمك عدم ایفاسی بر چوق حقلری پایمال ایتمکدن عاجز قالیر .

فونوغراف ایله ستهنوغرافی بر چوق یرلرده ضبط کاتبلرینك مقامنی طوته‌بیلیر . دها ایسی موجود اولمادیغی ایچون قرون وسطاده قبولی ضروری اولان یازی اصولنك الآن افادات شهودی ضبطده استعمال اولونماسی کولونج برشی دکلیدر ؟ هیچ بر کیمسه‌نك الی فکرك و لاقیردینك سرعتنه یتیشه‌مز . النده قلم اولدیغی حالده بر چوق افاده‌لری دیکله‌مکه ، تعقیب ایتمکه مجبور اولان ضبط کاتبی علی العجله برشیلر قارالار . بونك ایچون ، طوتولان ضبطلر علی العاده ناقص اولدیغی کبی بر طاقم اعتراضاتی‌ده داعیدر . چونکه شاهدلردن بری قبل المحاکمه وفات ایده‌جك اولورسه مستنطق حضورنده تحریراً ضبط اولونان افاده‌سنه اکثر احوالده اعتبار اولونماز . حالبوکه بو ایشلرده فونوغراف وستهنوغرافی استعمال ایدیلسه محاذیره میدان ویریلمه‌مش اولور .

***

ینه کچن مقاله‌لرده کوروله‌یکی اوزره مؤسسات وعادات کسب توسع ایدرکن بر دورهٔ تناقض کچیره‌رك عقلاً ، منطقاً بر بریله اجتماع ایتمز کبی کورونن ایکی جزء ، یعنی ماضی ایله استقبال ائتلاف ایدرلر ، ویاواش یاواش بو تضاد زائل اولور .

ازمنهٔ جدیده حقوقنده تصادف اولونان بوقبیل تضادلرك الك غریبی محاکمه‌لرك وبالخاصه جزایه عائد محاکمه‌لرك شفاهاً جریان ایدیشیدر . محاکمهٔ شفاهیه ، علی العموم ، مدنیتك الك بویوك موفقیاتندن بری عد ایدیلیر . بو ، بالعکس پك اسکی بر طاقم عادات قانونیه‌نك بقیه‌سیدر . بدایت مدنیتده محاکمه‌لرك شفاهی اولماسنده بر معنا واردی . اووقتلر نه یازی ، نه ده باشقه مکمل بر واسطهٔ تبلیغ یوقدی ؛ بونك ایچون بر محل تعیین ایده‌رك ایشده علاقه‌دار اولانلر بر یوم معینده اوراده طوپلانیرلر ، مناقشه ایدرلردی . بوواسطه کوچ وزحمتلی اولمقله برابر غایت ساده ایدی . چونکه بر چوق آدملری بر محل معینه کیتمکه مجبور براقدیغی کبی شفاهی بر مناقشه ابدیاً سوروب کیده‌مه‌یه‌جکندن ایشی بالنسبه آز بر زمانده تسویه‌یه‌ده مجبور طوتیوردی .

ایشته بونك ایچون ، یازینك استعمالی سهولت کسب ایدر ایتمز درحال عادات ومسائل قانونیه‌ده قوللانلمغه باشلاندی . فی الحقیقه بوکون ، مواد جزائیه محاکمه‌لرینك هپسنده تحریری بر استنطاق اوراقی واردر . متهم ، شاهدلر وسائره مستنطقك اوطه‌سنده هپ استجواب ایدیلمش ، بونلر یازیلمشدر . حاکم جانی ایسته‌دیکی زمان دوسیه‌یی آلوب هپسنه کسب اطلاع ایده‌بیلیر . بو اصول ، شفاهی اصوله مرجح اولدیغی جهتله عقلاً ، منطقاً اونك یرینی طوتمق ، اونی ازاله ایتمك لازم کلیردی . فقط اولجه ایضاح اولونان حادثهٔ روحیه نتیجه‌سی اولارق بوکون ایکیسی‌ده بردن موجوددر .

***

بر چوق کیمسه‌لر عدالت بشریه‌نك محق اولمادیغنی وفنا دکلسه بیله هر حالده پك بدلاجه برشی اولدیغنی ادعا ایتمشلردر . فقط غایت ذکی وعمرلرینی حق ایله ناحقی تفریقه حصر ایتمش ذواتك الك بینسز آدملره بیله صاچه کورونه‌جك بر طاقم حکملر ویرمه‌لرینك سببنی پك آز کیمسه‌لر آرامشدر .

شوراسنی نظر دقتدن اوزاق طوتمیه‌لم که حس عدالت ، حسیات سائره‌نك الك مجرد و مشوشیدر . یعنی بونی ایضاح ایچون بویوك برسعی دماغی لازمدر . بناءً علیه حکامك النه تطبیق عدالتده رهبر اولمق اوزره بر قانون ویریلیر . بوقواعددن بعضیلری الیوم برسبب وجودی حائزایسه‌لرده — آوروپاده قوانینك اساسی علی الاکثر روما حقوقی اولدیغی جهتله — بعضیلری‌ده تا اسکی زمانلره عائد بر طاقم استدلالات فکریه نتیجه‌سی اولوب حالا محافظه ایدیلیشلری انسانلرك اسکی شیلره حرمت ایتمکه خلقةً میال اولمالرندن ایلری کلیور . فقط ، هر حالده بوقاعده‌لرك کافه‌سی بر طاقم عمومی اساسلردن عبارت اوله‌رق یالکز کثیر الوقوع احواله تطبیق ایدیله‌بیلیر . بعض خصوصی احوال اولورکه عمومی اساسلر بوکا تطبیق اولونه‌ماز .

بویله بر حالده بر حاکم مقتضیات عدالته توفیق حرکت ایتمك ایچون الندکی قوانینی واضع قانونك آرزوسنی ناقص صورتده افاده ایدر بر اشارت ، بر تمثال اولمق اوزره تلقی ایده‌رك بو قواعد عمومیه‌یی وقایع خصوصیه‌یه تطبیق امرنده حسیات ذاتیهٔ عدالتپروریسی الجاآتنه تبعیت ایتملیدر . یعنی هر حالده حقوق موضوعه‌نك حقوق طبیعیه‌یه ارجاعنه چالیشیلمامالیدر .

حالبوکه بوکون آوروپاده ایش بویله دکلدر . واقعا حکامك تفسیر قانونه صلاحیتلری وارسه‌ده پك محدوددر . هله سعی اقل قانوننك الجاآتی اجرای عدالتده متن قانونی عیناً تطبیقه حکامی سوق ایدییور وبونك نتیجه‌سی اوله‌رق مغایر عدالت بر طاقم حکملر صدور ایلیور . مثلا ایتالیا قانون مدنیسنك ١٢٢٨ نجی ماده‌سنده بر مقاوله‌نك عدم اجراسندن دولایی ضرر و زیان تأدیه ایدیلمك لازم کلدیکی زمان بوضرر و زیان مقاوله‌نك حین عقدنده تخمین ایدیله بیلن مقداری تجاوز ایتمز . بو حکم بعض احوالده موافق حق وحکمتدر . چونکه بر مقاوله‌نك عدم اجراسندن دولایی دیکر بر آدمك پك زیاده استفاده ایتمه‌سنه‌سد چکیلمش اولیور . فقط بعض حالده‌ده اونك ضررینه سبیت ویرییور . میلان تجارت خانه‌لرندن بری ، بر آلمان تجارتخانه‌سیله بر مقاوله عقد ایدر . بومقاوله موجبنجه آلمان تجارتخانه‌سی بر زمان معینه قدر میلان تجارت خانه‌سنه بر مقدار معین

دمیر پوترل ویرمکی تعهد ایلرسه بوتعهدینی ایفـا ایده‌مز . ایتالیان تجارتخانه‌سی دیکر طرفدن بر مقاوله‌نامه‌ایله بودمیر پوتره‌لری باشقه برشـخصه تسلیمه مجبور اولدیغندن بالطبع اوده ایفـای تعهد ایده‌مز . وبوندن ناشی ٤٥٠ فرانق جزای نقـدی‌یه محکوم اولور . بوضرر وزیانی آلمـان تجارتخانه‌سـندن دعوا ایدر . حالبوکه آلمان تجارتخانه‌سی قانون مدنینك بو ١٢٢٨ نجی ماده‌سنه اسـتناداً برشی ویرمه‌مك ایستر . چونکه ایتالیان تجـارتخانه‌سیله بومقاوله‌یی عقد ایتدکلری زمان ایلریده ایفـای تعهد ایتمزسه اوکا برضرر ترتب ایده‌جکنی تخمین ایده‌میورمش ، شخص ثالث ایله اولان مقاوله‌دن خبردار دکلمش . بدایت محکمه‌سی قانونی حسن تفسـیر ایله میلانده‌کی تجارتخـانه‌یه حق ویریرسه‌ده محکمهٔ تمیز بوتفسیره مسـاعده ایده‌میه‌رك متن قانونی محـافظه ایله حکمی نقض ایدر .

بوقبیل دها برچوق حقسزلقلر وارسه‌ده تعدادینه لزوم کورولمه‌مشـدر . هله اصول محاکمه‌یه عائد قوانینده بونك شـایان حیرت مثـاللرینه تصادف اولونور . آوروپاده آووقاتلر آراسـنده بر ضرب مثل وار : « هر دعوا اصول محاکمه سایه‌سنده قازانه‌بیلیر » دیرلر . اصول محاکمه‌ایچون قوانین وضعی ، محـاکمه‌نك بر دائرهٔ حق وعدالت داخلنده جریانی تأمین ایتمك مقصدندن ایلری کلمشدر . اصول محاکمه قوانینی عدالته وصول ایچون برواسـطه‌در ، بالذات عـدالت دکلدر . حالبوکه اصول محاکمه‌نك اك کوچوك برقاعده‌سنه اوفاق بر رعایتسزلك حقلی بر دعوایی غائب ایتمکه سبب اولویور . ایتالیـاده بعض اعلاملر ، یازی‌یه باشلانیرکن مرعی اولان برفقره‌نك ضبط کاتبی طرفندن اونوتولمش اولماسندن ناشی حکمسز طوتولمشدر . حالبوکه بونده اولسه اولسه ضبط کاتبنی برجزای نقدی‌یه محکوم ایدوب اونقصـانی اکمال ایتـدیرمك لازم کلیردی .

اصول محاکمه مسـائلنه بوقدر بویوك براهمیت ویرمك واونلری عادتا حق وعدالتك یرینه اقامه ایتمك هپ تحری اسـبابده یاری یولده توقف ایدیلمه‌نك نتیجه‌لریدر . احتسا- سات عاشقانه‌نك منبهی اولمق لازم کلن کوزلر ، قاشلر ، وسائره ناصل که بعض احوال مریضانه‌ده بالذات موضوع عشقدن عبارت قالیورسه عدالته وصول ایچون برواسطه اولمق ایجاب ایدن اصول محاکمه قواعدی ده بالذات عدالتك برینه قائم اولوب دوریور .

بو حاللر اوقدر بدیهی که بعض حقوق مدنیه شرحلرنده بونلر انکار اولونه‌مامقله برابر معذور کوسـتریلمك ایسـته‌نیله‌رك « برفائدهٔ اجتماعیه ملاحظه‌سنه مبنی » اختیار اولوندقلری سویله‌نیر .

اوروپاده ازمنهٔ جدیده حقوقی ، قسم اعظمی اعتباریله ، ارائه ایده‌جکلری شیلر یرینه قائم اولمش برطاقم تمثاللرك موزه‌سی اولدیغی جهتله او تمثاللرده موجود اولان ایکی اساسلی طبیعته مالك بولونیـورلر . یعنی هم طول مدت محـافظه ایدیلیورلر ، هم ده هرطرفه انتشـار ایدیـورلر . ازمنهٔ جدیده حقوقی محافظه کاردر . آوروپانك شـیمدیکی حقوقی — بعض اسـتثنالرندن صرف نظرله — روما حقوقنك صوك درجه‌ده توسع ایتمش بر شکلیدر . حالبوکه بوکونکی افکار ، عادات ، ادیان ، مؤسسات سیاسیه ، تشکیلات اجتماعیـه روما ایمپراطورلغی زمانـده‌کی افکار وعادات وادیاندن ، مؤسسات سیاسیه وتشکیلات اجتماعیه‌دن کلیاً فرقلیدر . بویله ایکن حقوق — بعض اهمیتسز تعدیلات ایله — ینه عینی قالمشـدر . تحری اسـبابده سبب حقیقی‌یه عدم وصول ایله یاری یولده قالمق نتیجـه‌سی اوله‌رق روما حقوقی صرف محاکمهٔ منطقیه سایه‌سنده قابل تطبیق برطاقم عمومی و مجرد اساسلر حالنه کیرمش ، حیـات حقیقیه‌نك شرائطی نظر اعتباردن دور قالمشـدر . محافظه کار اولوشی بوندن دولاییدر . چونکه احتیاجات حقیقیهٔ حیاتیه‌یی نظر ملاحظه‌یه آلمقدن وارسـته اولدیغی جهتله بواحتیـاجاته تبعاً تحولدن ده کری قالمشدر .

انتشار وتعممده عینی سببدن ایلری کلیور . روما حقوقنـك بویله همان بوتون دنیایه یاییلیشـنی اونك فوق‌العاده ایلکنه و تفوقنـه حمل ادنلر پك یا کیلیرلر . بالعکس بو برانحطاط وعدم تفوق علامتیدر . چونکه بو ، حیات اجتماعیه‌نك هیچ براحتیاج حقیقیسـنه تعلق وتوافق ایتمه‌ین تمثاللرك انتشار وتعممی قبیلدن برانتشاردر .

...

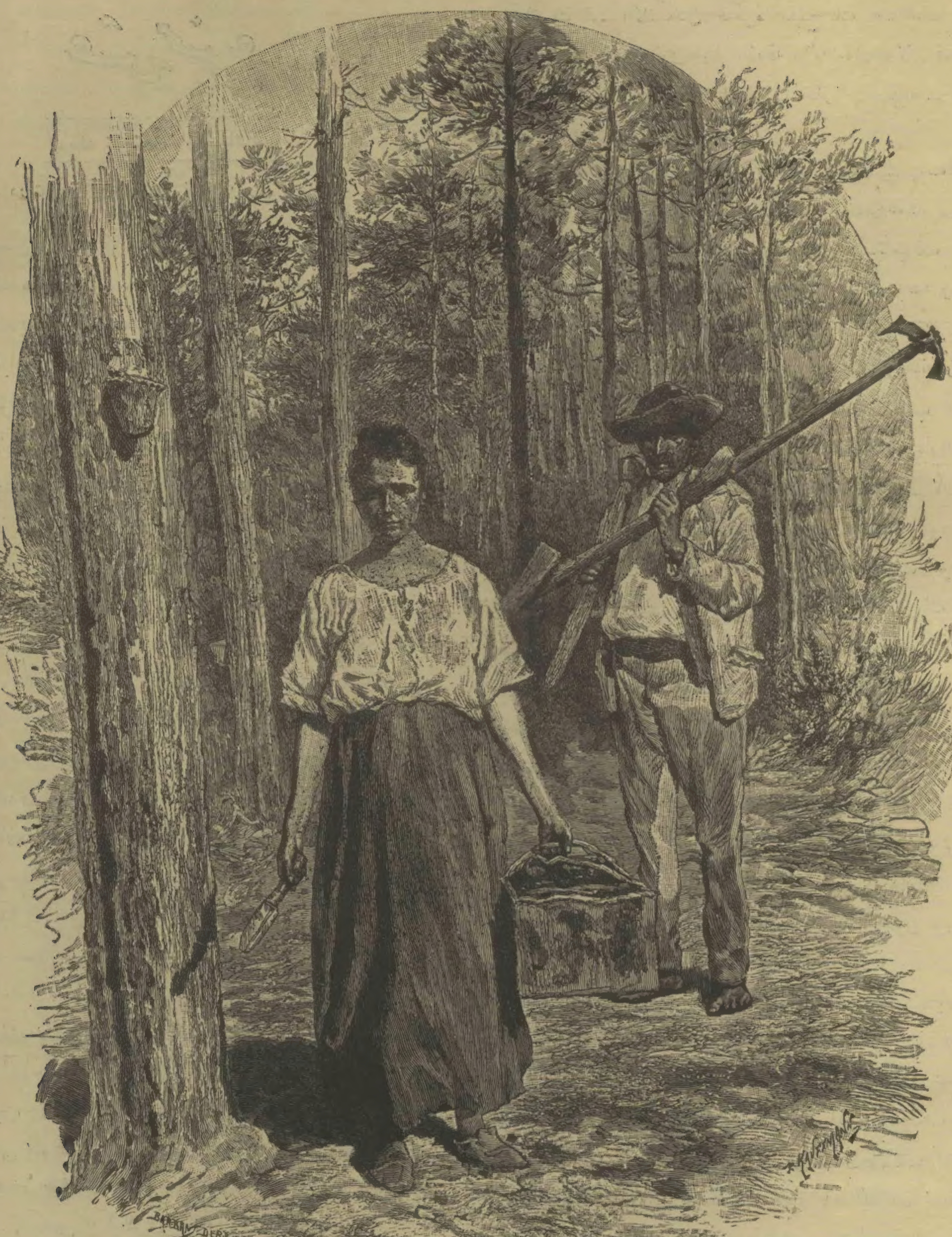
ایشـته سـنبولیزم مباحثنه دائر کلیوم فره‌رودن خلاصه ادیلن مطالعات یوقاریکی سـوزلرله بیتیور . کورولیورکه سـنبولیزم یالکز ادبیاته منحصر دکلدر . ادبیـاتده‌کی برقسم سنبولیزم اساساً برحسی ، بر فکری افاده ایچون دیکر بر اشارت قوللانمقدن . مثـلا کوپکی صداقته تمثـال عـد ایتمکدن عبـارت اولوب بوقبیل تمثـاللر هرکسجه اکلاشیلابیلدیکی حالده سنبولك ارائه ایلدیکی شی مقامنه کندی قائم اولمـاسی تقدیرنده مسئله بوتون بوتون معما حالنه کیرر . شیمدی‌یه قدر یازدیغمز مقاله‌لرك بوبحثلری تفصیله مساعده‌سی وللمادیغندن شو معلومات عمومیه‌یی بوراده اکل ایله اونلری صوکره‌یه ترك ایدیـورز .

— ختام —

احمد شعیب

اخطار مخصوص

رمضان شریف وسیله‌سیله عموم کتا- بلریمزك فیئاتندن یوزده اللی تنزیلات اجرا ایتدیکمز وبوتنزیلاتك عید سعیدك اون بشنجی کوننه قدر دوام ایلیه‌جکی معلومدر ؛ کتابلریمز حقنده مستثنا وبردفعه‌یه مخصوص اوله‌رق اجرا قلنـن بوتنزیلات بر موجب قرار شوال مکرمك ون بشنده رفع اولنه‌جغی جهتیله فرصتدن استفاده ایتمك ایسـتین ذوات کرامك مسارعت بیورملرینی اخطار ایدرز . ولایات حقنده شوالك اون بشی تاریخنه قدر کوندریله‌جك سپارشلر قبول اولنیور .



برلوحه

عشق ممنوع

تحریری : عشاقی زاده خالد ضیا

— درت یوز اون اوچنجی نسخه‌دن‌بری مابعد —

برهفته صکره طول قالیوردی . طول قالدقدن صکره بردن قوجه‌سی حقنده برمرحمت ، حتی بر محبت طویدی ؛ اونك اولومنه برپارچه‌ده کندیسنی مسبب عد ایدییوردی . فقط بو، برآی صکره مسیره‌لرده اثبات وجود ایتمکدن اونی منع ایتمه‌دی . بودفعه اونك پیش نظر خولیاسنده اون سنه اولکی غایهٔ امل تکرار جان بوله‌رق پارلامغه باشلامش ایدی : برکیسه بولمق ، فقط اویله برکیسه‌که ایچندن آوچ آوچ ، صایمقسزین ، آله‌بیلمك ممکن اولسون .

ایشته سنه‌لر جریان سریع بی‌انصافیله هپ کچیور وفردوس خانمك نظر خولیاسنه قارشی زرین التماعیله پارلایان اوکیسه‌نك استهزائی شعشعه‌سی‌هپ طالعك دست کتمانسنده‌انخساف ایدییوردی .

بیکر عدنان بك ایچون : « أوت . کوزلرینی بهتردن آییرمایور . » جمله‌سیله اونك قلبنی بورمش ایدی . دیمك بونی‌ده الندن بهتر اله‌جقدی ؟

بیکردن صکره بهتر ؟.. بوایکی قیزی اونك نظرنده برر رقیبه، اونی بویله الندن امیدلرینی آله آله اولدیره‌جك برر دشمن ایدی.

بیکرك ازدواجی اونك ایچون برضربهٔ مدهشه اولمش ایدی . مسئله چیقار چیقماز قیزینك فکر ازدواجنه قارشی عصیان‌ایتدی، خصوصیله بیکرك یاپمق ایستدیکی کبی بر ازدواج عاشقانه‌یه عفو اولونماز برقباحت نظریله باقیوردی . موافقت ایتمه‌مك ایچون بر مدت اوغراشدی ، صکره بیکرك فرار ایتمك تهدیدینه مقابل بتون قوتلری دوشه‌رك بر تسلیمیت مذبوحانه ایله رضا کوستردی . ایلك اوکجه أوده کندیسنه برادای رسمیت‌پردازانه ایله « والده‌خانم افندی » دیین برداماد کورنجه برنجی دفعه اوله‌رق اختیارلامش اولمق آجیسنی طویمش ایدی، صکره یواش یواش زمان بو آجینك اوزرینه اینجه بر طبقهٔ رماد چکمش ایدی ؛ فقط شمدی بیوك والده اولمق تهلکه‌سی اوکوللری صاووریوردی .

برحرکت خفتکارانه ایله بهتر رنجتمهٔ آتلادقدن صکره ألنی بیکره اوزاتدی . حملندن بری کندیسنك بویله کوچك تقیداته مظهر ایدلمه‌سندن بیکر حظ آلیور و هنوز حملی بربار محسوس اوله‌جق درجه‌ده ایلریله‌مه‌مش اولمقله برابر یورویشنده، کزینشنده معاونته افتقار ایدن بروضع بی‌مجالانه‌یی سوس اتخاذ ایدینیوردی. ایکی قیز قرداش رنجتمه‌ده آننه‌لرینه انتظاراً طوردیلر . او، بالعکس کیمسه‌نك معاونتنه عرض احتیاج ایتمك ایسته‌مزدی . غیر مأمول برخفتله صندالده ایاغه قالقدی ، رنجتمه آتلادی .

اوزمان بواوچ قادین طرز تلبسلرینك ظرافت نادره‌سیله تماماً میدانه چیقدیلر .

کینمك ... اکلنمکدن صکره ملیح ك طاقمنك خاصهٔ اساسیه‌سی کینمکده بوتون ارباب ذوقه دائما مقلد اولان فقط هیچ بر زمان تماميله تقلیدینه – اکلاشیله‌ماز بر سببله – موفقیت حاصل اوله‌میان ظرافتلریدی .

اکلنمکده بوعائله افرادینك، بالخاصه بوکون اك زیاده طانیلان فردوس خانمله قیزلرینك نه درجه‌یه قدر ایلریله‌دکلرینی افکار عمومیه تماماً تعیین ایده‌مزدی . اونلری استانبولك حیات ذوقجویانه‌سنده مرتبهٔ تفوقه چیقاران برشهرت مخصوصه واردی‌که اسبابی بك اراشدیرلمقسزین هرکسجه قبول اولنمش ایدی . بوتون کوك صو، کاغدخانه، قلندر ، بندلر مداومینی اونلری طانیرلر؛ بوغاز ایچنك مهتاب عالملرنده اك زیاده اونلرك صندالی تعقیب اولنور ؛ اك زیاده اونلرك یالیسنك اوکنده توقف اوله‌رق پنجره‌لرك افشای راز ایتمه‌سنه انتظار ایدیلیر ؛ برپیانو سسنه، پرده‌لرك ارقه‌سندن فرق ایدیلن بر ایکی ظریف کولکه‌یه وقف دقت اولنور ؛ بیوك دره چایرنده اونلرك آرابه‌سی انظار خلقی پشه طاقوب سوروکلر ؛ نره‌ده کورولسه درحال اونلر فرق ایدیلیر ، « ملیح بك طاقمی » فیصیلتیسی مسیره‌نك هواسنده اوچار ، هرکسده بر حرکت تجسس اویانیر ، و ، کویا بوفیصیلتینك اهتزازاتندن برمعنای اسرار سرپیلیر ، بونه‌در ؟ هیچ کیمسه تفصیلات صریحه ایله بونی تعیین ایده‌بیله‌جك امارانه مالك دکلدر . برطاقم روایات واردرکه بشقه‌لرینك علیهنه خدمت ایده‌جك شیلره خلقك قولایلقله اعتیاد اعتمادی نتیجه‌سیله تدقیق اولنمق زحمتی اختیار ایدلمکسزین رواج بولور ، حتی احتمال تدقیق اولنورسه عدم حقیقتی ثابت اوله‌بیله‌جکی واوحالده بونلره ایناتمق لذتندن منع نفس ایتمك ایجاب ایده‌جکی ایچون بوروایتلرك نشر ایدلدکلری صورتله قبول اولنماسی مقرردر .

اونلر بوروایتلره نه‌قدر اهمیت ویرمزلرسه روایات اوقدر تأیید ایتمش بولنوردی . بوتون کزیشلری، باقیشلری برر معنایه محمول اولوردی ؛ فقط اونلرده بوروایتلردن پك‌ده غیر ممنون دکل کیبیدیلر ، حتی فردوس خانمك بر اوموز سیلکنتیسیله : « اوخ ! خلقه باقارسه‌کز هیچ بر شی یاپمامق لازم کلیر ؛ بنجه انسان خلق ایچون دکل نفسی ایچون یاشامالیدر !..» دیدیشی واردی‌که بوتون عائله‌نك روح فلسفه‌سنی اجمال ایدردی .

فقط ، نه‌دنیلیرسه‌دنیلسون، ایشته‌اونلر برعصردن‌بری بوتون مسیره‌لرك روح ظرافتی ایدیلر . بو ، عائله افرادینه ارثاً انتقال ایتمش بر خاصه ایدی‌که اونلری دائما استانبولك اك ایی کیینن قادینلری مرتبه‌سنده طوتمش ایدی . طرز حیاتلرینك ایجابات طبیعیه‌سیله یواش یواش بوتون افراد عائله‌ده توسع وتأسس ایدن بر احتیاج ظرافتله کینمك صنعتنك اسرار رحنی کشف ایتمشلر ، اوبر قاعدهٔ مخصوصه‌یه اتباع اولنه‌میه‌رق یالکز ذوقك معیار مشکلپسندیله قابل توزین اوله‌بیلن صنعت تلبسده برده‌ای مخصوص بولمشلردی . اك حریم تفرعات لباسیه دن یوزلرینك بچه‌سنه ،

الدیونلرینك رنکنه ، مندیللرینك ایشلمه‌سنه وارنجه‌یه‌قدر اویله بر ذوق نفیس ومستثنا حکمران اولوردی‌که ساده‌لکلریله برابر اك اوزه‌نلمش ، اك اهتمام کورمش تزییناتی بیاغیلغه ایندیرردی . اونلر کوریلنجه بوکوزللك فرق ایدلمه‌مك ممکن اولمازدی ، یالکز بونتیجه‌نك اسباب حصولی نظر دقتدن قاچاردی . ایشته پیغمالیوندن آلنمش سیاه ایشلمه‌لرله آچیق کول رنکی الدیونلر ، ایشته اولیون دوردن چیقمه کچی دریسندن پوتینلر ، ایشته سیاه ساتن دولیوندن هرکسککنه بکزرچارشفلر ... فقط هرکسککنه بکزه‌ین بو اوفق تفك شیلر اونلرك اوزرنده اویله بر مجموع تشکیل ایدر وروح ظرافتلرندن طیران ایدن برهوای نفاست بومعناسز شیلری اویله بر آغوش ممتازیت ایچنده صارارردی‌که بونلری عادیتدن چیقارر وبشقه بر دنیانك متاع مستثناسی حکمنه کتیرردی . اونلرده تقلید ایدیله‌مین شی کیدکلری دکل کیینشلریدی . بچه‌لرینی برایلیشدیریشلری واردی‌که اونی هرکسك بچه‌سندن بشقه برشی یاپاردی . مثلا اونلردن بری برکون الدیونلرندن برینی ایلیکله‌مکی اونوتمش اولوردی : الدیونك ترسنه دوریلن قپاغنك آراسندن درلو درلو اینجه کوموش تللرله ، یاخود آلتون زنجیرلر آراسنده صره ایله اینجی ومینی مینی یاقوت پارچه‌لری صره‌لانمش ظریف بیله‌زیکلرله طولو بیاض بربیلك اویله لطیف براهمال ایله کشاده‌قالیر ایدی‌که برثانیه‌کوریله بیلن بوبیلك آرتق اونوتیله‌مازدی. چارشفلرینك قیوریملری ، اوموزلری ، قالچه‌لرینی صیقه‌رق دوکولیشی اونلری کورنلره ، طانیانلره درحال افشا ایدردی .

اونلر کوردکلرندن فکرلر چیقارلر ؛ اوته‌ده بریده تصادف اولنمش نمونه‌لری بربرینه قاریشدیره‌رق ، بریندن آلنمش برشیئی دیکرینه‌علاوه ایده‌رك بربشقه شی وجوده‌کتیررلر وبو ، بشقه‌لغیله، هپسنه تفوق ایدردی . اونلر ، ایکی قیزله آننه ، ساعتلرله مذاکره‌لر مجادله‌لر یاپارلر ، نهایت یکی بر آلت ایجاد ایدن بر مخترع ظفریله بوجلسه‌لره یکی برکشفك سونجلریله ختام‌ویررلردی .

بعضاً ، طوررکن ، اونلری برکورمك احتیاجی آلیردی . سانحاتنه صحرالرك الهاماتندن برشوق تازه بکله‌ین برسام احتیاجیله بالخاصه بك اوغلنه اینه‌رك یکی کلمش قماشلری ، تونلدن تقسیمه قدر کیلن یکی البسه‌لری سیره چیقارلردی . اوزمان آلنه‌جق اوفق برشی سبب تشکیل ایده‌رك‌مغازه‌لره کیریلیر ، ساعتلرله بیغین بیغین قماشلرك قارشیسنده مذاکره‌لر ایدیلیردی . بکنلمه‌ین قماشلری أللرینك ترسیله ایته‌رك یاخود کوزلرینك براوجیله رد ایده‌رك‌اصلا الداتمیان برذوق آنی ایله محکوم ایدرلر ، صکره شایان دقت ومعاینه اولمق اوزره آیریلان پارچه‌لری أللرینك برایکی استادانه‌ضربه‌سیله پیکه‌نك اوستنده قابارتیرلر ، بونلرك تأثیرینی اوزون اوزون کشفه چالیشیرلردی . اونلرك اعتراض قبول ایتمه‌ین براصابتله قطعی حکملری‌واردی‌که دکانلرده‌دائما برحرمت‌تلمیذانه ایله دیکلنیردی . براوفق رأیلری برحکم ذوق تلبس اهمیتیله تلقی اولنور واکثریت اوزره بالذات دکان صاحبلری صاتمق هوسندن زیاده اونلرك فکرلرینی آلمق لذتی ایچون ساعتلرله اوشنمیه‌رك اوکلرینه قماش ییغارلردی . اونلر برمشتری صفتیله دکل آلنه‌جق شیئی بیکلرجه شیلرك آراسندن سچوب آییران برر صنعتکار اهمیتیله تلقی اولنور ؛ آلدقلری ، بکندکلری شیلره برامتیاز مخصوص ویریلیردی . مشتریلره قارشی : « بونی بکنمه‌دیکزمی ؟ کچن‌کون ملیح‌بککیلر بونی پك بکنمشلردی !.. » دیمك قماشك قیمتنی درحال تزیید ایده‌جك قوی برتوصیه ایدی .

اك زیاده سحر صنعتلری بوظرافتی اینانیله‌میه‌جق براوجوزلقله وجوده کتیرمکدی . ذاتاً عائله‌نك وسائط مالیه‌سی بونی غیر قابل تبدیل برقاعدهٔ اساسیه حکمنه کتیرمش ایدی . اك زیاده تکلفه لزوم کوردکلری ، مسیره‌لره مخصوص قیافتلریدی . ذوق ظرافتك بوبسیط وتنك زمینی اونلر ایچون بی‌پایان بر صحرای جولان اولوردی : حتی بوکون قلندرده یکی بر قیافتك رسم تشهیری اجرا اولنمش ، برنجی دفعه اوله‌رق انجق بر صندالده کییله‌بیله‌جك برشی ایجاد ایدلمش ایدی . بو، اوموزلرندن دوشه‌رك دیرسکلرندن برقاچ پارمق اشاغیسنه قدر آنجق اینه‌بیلن بیاضله افلاطون تولدن‌قاریشدیرلمش وینه‌بیاض وافلاطون‌قورده‌لالرله‌جابجا طوتدیرلمش بر حرمانیدن عبارتدی . باشلرنده غایت دار فقط اوزون اینجه برژاپون ایپکلیسندن یاپیلمش ، اوچلرینه اسکی ایشلمه‌لری تقلیداً بیاض ایپکدن خفیف بر صو ایشلنمش بر اورتو واردی‌که بیونلرندن دولانه‌رق اوچلرینك اوزون بیاض ایپکدن پوسکوللری حرمانیلرك افراطه محمول اوله‌بیله‌جك طنطنه‌سنی نظر مؤاخذه‌دن کیزله‌مك ایسته‌یه‌رك قسماً صاقلایوردی . دها صکره افلاطون جانفسدن بر اتکلك‌که حرمانینك برذیل متممی اولمق اوزره قابل تلقی ایدی ، فقط بوأوده کییله‌جك براتکلکدن بشقه برشی دکلدی ... والده قیزلرینه بکزه‌میوردی . أو ، ذاتاً برمدتدن بری قیزلرینك طرز تلبسنی بکنمیه‌رك اونلردن آیرلمغه باشلامش ایدی ، بینلرنده البسه‌لردن کورینن بر افتراق حاصل اولیوردی . سنلرك حکم اختلافیله بالطبع حاصل اولان بوافتراقه او ، قیزلرینك ذوقنی افراطپرورلکله اتهام ایده‌رك برسبب کوسترمك ایستردی ؛ فقط غایت خفی وصمیمی برحس اونی خبردار ایتمش ایدی‌که حالا قیزلری کبی کینمکده دوام ایدرسه کولنج اوله‌جقدر . اونك ایچون بوکون اوده بشقه برشی ایجاد ایده‌رك حرمانیلری تقلید ایده‌مه‌مك انتقامنی آلمش ایدی : بلنه قدر اینجه اینجه قیوریملرله صیق صیق‌به اینوب بلندن صکره بول دالغه‌لرله اشاغی‌یه دوکولن یکسز غایت اچیق قهوه بر یلدیرمه یاپمش وبونی هر یلدیرمه‌دن تفریق ایده‌جك براثر ایجاد اوله‌رق ارقه‌سنه اوچی ظریف برایپك پوسکولله صاللانان برباشلق قویمش ایدی .

بوباشلق بیکرله بهتر ایچون بر سلسلهٔ ملاطفات حصوله کتیرمش ایدی . آننه‌لری کندیلریله بر اورنك کیینیرکن اینجه‌دن

اینجه‌یه بویتمك توكنمك بیلمه‌ین كنجلكله اكلنیرلردی ؛ والده‌لری كینمكده اونلردن آیرلدقدن صكره لطیفه‌لر بشقه برزمین اوزرینه انتقال ایتمش اولدی . آننه‌لرنده بوباشلق فكری دوغنجه اولا جدی صورمشلردی : « اونه ایچون آننه ؟ اورتو آلمیه‌جقسكزده باشلقمی قویه‌جقسكز ؟ » او ، فكرینی مدافعه ایچون جواب ویرمشدی : « خیر ، یالكز ارقه‌ده طوره‌جق . دوشون ، پیكر !.. غایت بول بر باشلق ، كنارلری قاتلانه‌رق ینه اورنكدن دانتلالرله اورتولمش .. هانیا ، چوجقلره مخصوص باشلقلره بكزر كورولتیلی ، الایشلی برشی !.. » اونلر بو ایضاحات ایله قناعت ایتمیه‌رك ، جدی باشلادقلری سؤاللره طوغریدن طوغری‌یه استهزا قاریشدیره‌رق دوام ایتمشلردی : — أوت ، فقط مادامكه كیله‌میه‌جك ، اوحالده بر یلدیرمه‌ده بر باشلغه نه لزوم وار ؟ — نه ایچون لزوم اولماسون ؟ كیجه هواده رطوبت اولورسه پك اعلی كییله بیلیر . — اوحالده كیجه كییله‌بیله‌جك برباشلغی كوندوزه مخصوص بر یلدیرمه‌یه قویمق نه‌ایچون لازم كلسون ؟ كیجه ذاتاً باشلق كورونمز كه ...

بومباحثه بویله اوزانوب كیتمش ، نهایت والده‌لریله هر بحثك نتیجه‌سی كبی بونك نتیجه‌سی‌ده التی ساعت امتداد ایدن بردارغینلغه ووالده‌لرینك اغلامسنه سببیت ویرمش ایدی . یواش یواش سوسلنمك حقنك كندیسندن فرارینی ینه كندیسنه اك زیاده دوست اولملری لازم كلن قیزلرندن ایشیدن بووالده بویله اره صره تكرر ایدن مجادله‌لردن عاجز بر چوجق ضعفیله اغلایه‌رق چیقاردی . بر وقتلر اونی اك خیرچین ، آتشین قادینلردن بری یاپان اعصابنه شیمدی بر یومشاقلق ، بر ضعیفلك كلیور ، اونی اك اومولماز وسیله‌لرله اغلاتیوردی . یانی باشنده كیتدكجه كنجله‌شن ، كوزلله‌شن بوقیزلر اونك ایچون بر اعتراض مجسم ، بر استهزای ذی‌حیات حكمنه كیریور ، ذاتاً هیچ برزمان اره‌لرنده والده‌لكی چوجقلرینه ربط ایدن حسیات تماماً كشایش بوله‌میان بو اوچ قادینك مناسبتی بر مناسبت رقیبانه‌دن خارجه چیقمایوردی .

بوكون او آرتق طراوتی غائب ایتدكدن صكره آغیر برسمنله طولغونلاشمغه باشلایان وجودینی یكی یلدیرمه‌سنك ایچنده كنج طوتمغه چالیشه‌رق اوكدن ایلریله‌دكجه ایكی همشیره ارقه‌سندن كوزلرینك اوجیله باشلغی كوستره‌رك كولومسه‌یورلردی . پیكر ، كندیسنك علاوه ایتدیكی فضلهٔ بیجالی ایله كویا یوكنی طاشیمقدن یورغون بر وضعیتله اینجه صارلمش دوز بیاض شمسیه‌سنه برباستون كبی طایانه‌رق ایلریلركن ، بهتر ، بلی صوك درجه صیقیلمش ، وجودینی داره‌دار صاره‌رق تا ارقه‌سنده ایكی طرفه دالغه اوران اتكلكیله ، بلنك اینجه‌لكنه نسبةً كنیش دوران اوموزلرندن بر اهتزاز حریر ایله تیتره‌یه‌رك آقان حرمانیسی بلنه قدر تماماً دوشه‌میه‌رك بیاض پیكه كوملكنی اتكلكنه ربط ایدن سیاه مشین كمرندن ایكی پارمق یوقاریده قالمش ، صاغ الندن چیقاردیغی الدیونیله برابر قاورانیله‌رق طوتولان شمسیه‌سیله ، آلچق اوكچه‌لی صاری بوتینلرینك اوستنده ، یره باصمیورمشجه‌سنه رخفتله ، یورییوردی . بو ایكی همشیره عینی درجهٔ سرعتله یورودكلری حالده برینك دیكله‌نیور ، دیكرینك قوشیور دینه‌جك برحالی واردی .

ریحتمك كوشه‌سنی دوندیلر . یوقاریدن ایتن برواپور دودوكنی چاله‌رق ایلریده اسكله‌یه یناشیور ، اوزاقدن پاشا باغچه‌سنك چیلاق طوپراقلری اوستنده اقشامك كولكه‌لری صولغون بر چمنزار قویولغیله تیتره‌یور ، اوكلرنده قوی شوسوك كچه‌جك واپوری بكلیه‌رك اویومغه حاضرلانیوردی . هروقت اونلر صندالدن براز بریده اینه‌رك بویله أوه كیرمه‌دن اول یوررلردی .

بردن ، بهتر ، شمسیه‌سنی ایلری‌یه ، ینی مینی آچیق صاری بویالی‌یالی‌یه اوزاته‌رق پیكره دیدی كه :— باقسه‌كز آ ، أنشته‌بك دكلمی ؟ پیكر طوره‌رق باقدی : — أوت ، بوكون غالبا چیقمامش اولمالی . اوزاقدن ایكی قادینله شهنشینده دوران كنج آدم اراسنده بر تبسم تعاطی اولوندی .

اونلر تقرب ایدركن نهاد بك ، شهنشینك پارمقلغنه دایانمش ، شمدی بوتون چهره‌سنی قاپلایان كنیش برتبسمله ، اونلری برآن اول أوه چكیور كیبدی . بهتر پیكره : « أشته‌مده برشی وار ، باقكز نصل كولیور !.. » دییوردی .

مراقلرندن ، ایچری‌یه كیرمه‌دن اول ، شهنشینك آلتنده طوردیلر . هپ برسكوت استفساركارانه یله اوكا باقیورلردی ، اوبركلمه سویله‌مك ایسته‌میه‌رك ودائما كوله‌رك دورییوردی . پیكر صبرسزلاندی :— آ ، صیقلدم ، دیدی ؛ نه‌ایچون اویله كولیورسكز ، صانكه ؟ ... نه وار ؟ رجا ایده‌رم ...

او ، وضعیتنی تبدیل ایتمیه‌رك اوموزینی سیلكیوردی ، « هیچ ! » دیدی . صكره علاوه ایتدی :— ایچری‌یه كیریكزده اكلاته‌یم . بیوك حوادث !...

اووقت ایكی همشیره ایچری آتیلدیلر ، فردوس خانم براز دها متینانه كیردی . شمدی نهاد بك باشی آچیق ، ارقه‌سنده بول بیاض كتندن برجا كتله ، ایاقلرنده التی یومشاق بیاض كتن بوتینلرله مردیونلری اینه‌رك اونلری استقبال ایدییوردی . بهتر اورتوسنی آتدی ، حرمانیسنك قوپچه‌سنی چوزمكه چالیشیوردی ، پیكر الدیونلرینی چكیوردی ، فردوس خانم صاقلانمش بر « اوف !.. » له برصندالیه‌یه اوطوردی ؛ نهاد بك شهنشینده باشلانان جمله‌سنی تكرار ایده‌رك : « بیوك حوادث ! » دیدی ؛ صكره اوچ قادین بوبیوك حوادثی استفسار ایدن كوزلریله یوزینه باقاركن شو خبری اورته‌لرینه ، برخارقهٔ سمویه كبی ، آتدی :— بهتر كلین اولیور !..

— مابعدی وار —

احمد احسان

نوایجاد

قالبسز ظفر فسی

فیئاتی اهون — شکل ظریف

نوایجاد

یاغموردن بوزولمز فس

استفاده بیوك — استعمالی قولای

احمد نیل و شرکاسی

درسعادتده یکی جامع شریف مردیونلری قارشیسنده

ایپك وتفتك بر صورت جدیده‌ده قاریشدیرلسیله وجوده کلن اشبو نوایجاد فس قطعا صولمز، یاغموردن بوزولماز، صو ایله ییقانسه برشی اولماز. اصلا قالب استه‌مز، حفظ صحته تماميله مطابقدر. فیئاتی اهوندر. بوفسلردن هرکسك باشنه وطبیعتنه کوره هررنکده وهر قالبده بولنور. درونی اطلس وکناری داخلاً کودریله مستور اولدیغندن تر ایله یاغلانمز. برسنه مدت قوللانیله‌جغی تأمین اولنمشدر. فیأتلر بروجه آتیدر:

فوق‌العاده فس :	درونی آطلسلی، کناری کودریلی، پوسکولی برابر	غروش ٢٧
برنجی نوع فس :	یالکز کناری کودریلی پوسکولی برابر	غروش ٢٠
ایکنجی نوع فس :	کودریسز وپوسکولی برابر	غروش ١٦

طشره‌دن ارزو ایدنلر دوغریجه اداره خانه‌سنه یازملیدر. بهر فس ایچون اوچ غروش پوسته پاره‌سی ضم اولنملیدر. اوتوز غروشه قدر پوسته پولی قبول اولنور. پول موضوع مکتوبلر تعهد اولنملیدر.

☛ اشبو نوایجاد فسك بشقه شعبه‌سی ومرجعی یوقدر.

اسویچره‌یه سیاحتم

پارس غزته‌لرندن برنده کورلمشدر:

اسویچره‌ده سیاحتم دکل، دها دوغریسی اسویچره‌ده اجراسی تصور اولوب‌ده کیری قالان سیاحتم دیمك استیورم. زیرا غزته‌مزك دیرکتوری اسویچره‌ده بر سیاحت لطیفه اجرا ایتدیره‌جك اولان خدمتی بکاهنوز تبلیغ ایتمه‌مش ایدی‌که بر بشقه مانع ظهور ایدرك بوخدمتی بالمخابره ایفایه مجبور قالمشیدم.

کیده‌جکم بر نوشاتل قصبه‌سندن براز اوزاقده هوتریو اسمنده بر کوی ایدی، شمدیدن اوکویی یوکسك طاغلرك اتکنده کمال لطافت ایله پیشکاهمده کوریورم... لکن خیالات لازم دکل حقیقه نقل کلام ایلیه‌لم:

بوکویده مادام فانی نوبه‌اسمنده بر قادین اقامت ایلیورکه اورانك معتبرانندن عد اولنیور، سنی اللی‌یی کچمش صحتی زیاده مختل اولمش، مادام نوبه بوخسته‌لقدن صکره نصل شفایاب اولدیغنی غزته‌مزه یازدیغی جهتله بن تحقیقاته کیده‌جکدم. شمدی ایسه مکتوب ایله حقیقتی اکلادق. قادینجغزك دوچار اولدیغی الام واکدارکك نتیجه‌سی اوله‌رق خسته‌لنمش؛ برچوق حکیملره مراجعت ایلمش، اطبایه باش وورمش، خسته خانه کزمش، نافله! اولا بر سکر راحتسزلغی، صوکره معده بوزوقلغی، شدتلی باش آغریلری، قلبه قدر چیقان بر روماتیزمه، فنا حالده قیرقلق والم عضلات... بیچاره قادین بو قدر عذاب ایچنده نومیدی‌یه کرفتار اولمش، علاجلردن فائده اولمدیغی ایچون بن ایی اوله‌میه‌جغم دیبورمش.

بواثناده دوقتور ویلیامسك ترتیب کرده‌سی پنق حبلرینه متعلق بر کتاب النه کچمش؛ برده بونی تجربه هوسنه دوشمش. برقوطی حب مبایعه ایدر.

حبلرك تأثیری سریعاً کندینی کوستر. سکرلرینه راحتلق، معده‌یه هضم، بدنه قوت کلیر؛ کاملاً کسب عافیت ایدر. اکر بوراده ستونلرم مساعد اولسه ایدی قادینجغزك برلسان شکر ومنت ایله یازدیغی مکتوبلری عیناً درج ایله حالنی تصویر ایدردم. یالکز شو قدرینی دیه‌یم‌که خسته مملکتنده پنق حبلرینك مداح حقیقیسی کسیلمشدر.

واقعا پنق حبلری ضعفی ازاله ایدر، الك نازك معده‌لیلره زیان ویرمز. فقرالدمه، روماتیزمه‌یه، باش اغریسنه، سکر راحتسزلکلرینه، ریح طیاره، نه‌وروزه، صراجه‌یه فوق‌العاده نافعدر. قادینلرك اسباب ضعفلرینی ازاله ایدرك چهره‌لرینه پنبه‌رنك کتیرر، ارککلرده سوء استعمال ومشاغلدن متولد هردرلو عوارضی دفع ایدر.

درسعادتده هر اجزاخانه‌ده بولنور‌سه‌ده باشلوجه مرکز فروختی غلطه‌ده انونومیق قواوپراتیف نام کبیر بقالیه مغازه‌سیدر. قوطوسی ١٦ غروش اولوب التی قوطوسی طقسان غروشدر.

اناطولی عثمانلی تیمور یولی

حیدر پاشا ایله پندك آره‌سنده آمدشد ایدن (١) نومرولی قطارك اوقات سیر وحرکتی فی ٦ شباط افرنجی سنه ١٨٩٩ تاریخندن اعتباراً بروجه آتی تغییر وتعدیل ایدیله جکی یولجیلره اعلان اولنور شویله‌که:

پندکدن	حرکت	صباح	ساعت	١	دقیقه	١١
قرتالدن	«	«	«	١	«	٣٠
مالتپه‌دن	«	«	«	١	«	٤١
بوستانجقدن	«	«	«	١	«	٥١
ارنکویدن	«	«	«	٢	«	٠٠
کوزتپه‌دن	«	«	«	٢	«	٠٤
فناریولی شعبه‌سی	«	«	«	٢	«	٠٩
قزل‌طوپراق	«	«	«	٢	«	١٣
حیدر پاشا	مواصلت	«	«	٢	«	١٩
	حرکت	«	«	٢	«	٢٦
کوپری‌یه	مواصلت	«	«	٢	«	٥١

حیدر پاشا فی ٢ شباط افرنجی سنه ١٨٩١

مدیریت

مخابرات علنیه

کشانده محمد علی افندی‌یه — روبجه حروفاتمز یوقدر، قارت ویزیتلر یاپیله‌مدی.

ده‌ده اغاجده رضا افندی‌یه — پانوراما کوندرلدی.

طرابلسده عابدالدین بك افندی‌یه — آدرس دکشدیرلدی.

صنعاده امین افندی‌یه — اکسیك نسخه‌لر کوندرلدی.

آطنه‌ده یوانا کی افندی‌یه — التفاتکزه تشکر ایدرز. آبونه تجدید قلندی.

آندیجانده اتا بك افندی‌یه — اکسیك نسخه‌لریکز کوندرلدی.

ادرنه‌ده مخلص پاشا حضرتلرینه — ٣٩٧ نومرونك موجودی بولنمدیغی مع التأسف بیان اولنور.

اطنه‌ده رضا افندی‌یه — پوسته‌بدلنی اکسیك کوندرمش ایدیکز.

طرابلس شامده توفیق بك افندی‌یه — التفاتنامهٔ برادریلریله ملفوفی وارد اولدی. عرض تشکر ایدرز. کتابلر کاملاً کوندرلشدر.

نعللوخانده رضا افندی‌یه — کتابلر کوندرلدی.

Directeur-propriétaire
AHMED IHSAN
8me année No 414
Le 16 Fevrier 1899
BUREAUX:
78, Grand'rue de la Sublime Porte
CONSTANTINOPLE
ABONNEMENTS.
150 piastres ou 32 francs par an pour tous les pays de l'union postale

ثروت فنون

توجیهات وحوادث قسمی

صاحب امتیاز ومدیری
احمد احسان
مسلکمزه موافق آثار قبول اولنور محررات اعاده اولنمز — هر درلو اوراق سر محرر نامنه کوندرلملیدر
شرائط اشترا:
درسعادتده سنه‌لکی ١٣٠ التی ایلغی ٧٥ ولایاتده سنه‌لکی ١٥٠ و التی آیلغی ٨٠ غروشدر
نسخه‌سی ١٠٠ پاره‌در

SERVET-I-FUNOUN : SUPPLÉMENT POLITIQUE

نومرو: ٤١٤ — پنجشنبه — ٤ شباط ١٣١٤ — سکزنجی سنه، اون التنجی جلد

سلاملق رسم عالیسی

حامیٔ ذیشان شرع معلا، امیر المؤمنین معالی پیرا، وامام المسلمین جلیل السجایا افندمز حضرتلری یکن جمعه کونی ادای فریضهٔ صلات واکتساب تجلیات بی غایات ایلمك مقصد عالیٔ دیندارانه‌سیله سلاملق رسم بهین شوکت قرین عالیسنك جلهٔ مؤسسات علویت آیات حضرت خلافتپناهیلرندن اولان (حمیدیه) جامع فیض لامعنده اجراسنی امر وفرمان بیورمشلردر.

ذات قدسیت سمات حضرت خلافتپناهیلری هرجهتندن انوار نباهت منتشر برکردونهٔ اجلال نمونه سایه ساز مکارم واقبال اولدقلری حالده جامع تجلیات ساطع مذکوره بالمواصله ادای فریضهٔ صلاتی متعاقب مصدر معالی اولان سرای عالیٔ شوکت توالیٔ حضرت جهانداریلرینه شرف معاودت بیورمشلردر.

∴

عید سعید فطر

الای معالی احتواسی

و

معایدهٔ همایون رسم جلیل فیوضات دلیلی

بازار کونکی روز مسعدت بروز عید سعید فطرك برنجی یوم سعادت توأمنه مصادف اولمغله دیدنهٔ دیرینهٔ خلافت عظما وداب دیرین پسندیدهٔ سلطنت علیادن بولندیغی اوزره عید سعید فطر آلای والاسی ومعایده رسم شوکت مرتسم همایونی احتفالات لازمهٔ فوق العاده ایله اجرا بیورلمشدر.

سمای معلای خلافتك مهر منیر درخشانی وآسمان سلطنت وشوکتك آفتاب تابانی خلیفهٔ عالی تبار وشهریار معالی کردار افندمز حضرتلری ساعت ایکی‌یی چاریك کچه‌رك بر آلای والای علویت اتما ایله یلدیز سرای شوکت احتواسندن حرکتله ساعت ایکی بچق راده‌لرنده بشکطاشده کائن سنان پاشا جامع شریفنه مواصلت وجولانکاه کروبیان ومطاف قدسیان اولان محفل پر احتفال حضرت جهانبانیلرینی قدوم سعادت ملزوم کیتی ستانیلریله مغبوط ریاض جنان وادای صلاة سعادت بدید ایله اکتساب تجلیات فراوان [illegible]کدن صکره ساعت اوچ بچق راده‌لرنده بر [illegible]ف وشانه سایه‌انداز اجلال وچار [illegible] بیهمال اولدقلری حالده بر [illegible] جهانبانی وبر الای مشعشع نورانی [illegible] باغچه ساحلسرای همایوننده کائن دائرهٔ مفاخر باهرهٔ جناب ملوکانه‌لرینی تشریف مسعدت ردیف همایونلریله مستغرق شرف جزیل بیورروب دائرهٔ مذکوره‌ده یارم ساعت قدر آرامکزین عز ومسعدت اولدقدن صکره ساعت درت راده‌لرنده اریکهٔ شوکت نمون عثمانی ایله مزین وآراسته بولنان معایده صالونی شرف قدوم سعادت ملزوم حضرت ظل اللهیلریله رهین شرف مباهات بی‌غایات بیورمشلردر.

اوصره‌ده رسم بهین علویت قرین معایده‌یه مباشرت اولنمسی حقنده امر وفرمان همایون حضرت خلافتپناهیلری سانحه پیرای صدور بیورلمشدر.

رسم بهین میمنت قرین همایون ساعت بش بچق راده‌لرنده رسیدهٔ حسن ختام اولوب شهنشاه معالی پناه افندمز حضرتلری دائرهٔ فاخرهٔ ملوکانه‌لرنده برمدت ارام‌کزین اولدقدن وطعام تناول بیوردقدن صکره ساعت التی بچق راده‌لرنده برکردونهٔ علویت نمونه سایه‌بخش اقبال اولدقلری [illegible] جلیلهٔ حضرت ولی‌نعمت اعظمیلری [illegible] دولتلو عطوفتلو رضا پاشا ومابین همایون جناب ملوکانه مشیری دولتلو غازی عثمان پاشا قوللری دست برسینهٔ تعظیم وتکریم بولندقلری حالده باکمال شان واجلال ماچقه ونشان طاشی واخلامور طریقیله یلدیز سرای شوکت احتوای ملوکانه‌لرینه معاودت بیورمشلردر.

توجیهات

پنجشنبه — ٢١ کانون ثانی ١٣١٤

وظائف مأموریتلرینی حسن ایفاده مشاهد اولان اقدام وغیرتلرندن ناشی درسعادت ایکنجی محکمهٔ تجارت ضبط کتبه‌سندن عزتلو عمر افندی‌یه ترفیعاً رتبهٔ ثانیه صنف ثانیسی وبك اوغلی بدایت محکمه‌سی ایکنجی حقوق دائره‌سی باش کاتبی رفعتلو محمد غالب وعدلیه پول مأموری واجرا شعبه وزنه‌داری حاجی تحسین افندیلره ثالثه ودائرهٔ مذکوره مقیدی فتوتلو احمد منیب افندی‌یه رابعه رتبه‌لری

امور مأموریتلرینی مقدمانه ایفا ایتمکده اولملرینه وخدمات حسنه‌لرینه مبنی شتاق قضاسی قائممقامی عزتلو لطفی بکه ترفیعاً رتبه ثانیه صنف ثانیسی وطرابلس شام اشرافندن رفعتلو اسماعیل حقی وتکه سنجاغی مجلس اداره‌سی اعضاسندن شوکت بکلر ایله طربزون اشرافندن باروتجی زاده احمد افندی‌یه ثالثه رتبه‌سی

وظیفهٔ مأموریتی حسن ایفاده مشاهد اولان مساعی اقدامات رویتمندانه‌سنه مبنی شورای دولت ملکیه دائره‌سی معاونلرندن رفعتلو دانش بکه ترفیعاً رتبهٔ ثالثه توجیه بیورلمشدر.

جمعیت رسومیه اعضالغنه قبریس اشرافندن قاضی زاده عزتلو فائق بك تعیین بیورلمش وموی الیهك علی الاصول تحلیفی اجرا قلنمشدر.

انقره ولایتی داخلنده آیاش قضاسی قائممقاملغی عشاق قائممقامی عزتلو اسماعیل حقی بکه

خداوندکار ولایتی داخلنده عشاق قضاسی قائممقاملغی آیاش قائممقامی عزتلو مصطفی افندی‌یه

دیاربکر ولایتی داخلنده بالو قائممقاملغی سیورك قضاسی قائممقامی علی حیدر افندی‌یه

لیجه قضاسی قائممقاملغی مکتب ملکیهٔ شاهانه‌دن

MİLLİ KÜTÜPHANE ANKARA 1946

مأذون وسيواس ولايتى معيتنه مأمور مصطفى خلوصى افندى يه

ديرك قضاسى قائممقاملغى مكتب ملكيهٔ شاهانه‌دن مأذون وسيواس ولايتى معيتنه مأمور محمود حسام‌الدين افندى يه

مديات قضاسى قائممقاملغى مكتب ملكيهٔ شاهانه‌دن مأذون وديابكر ولايتى معيتنه مأمور يوسف ضيا افندى يه تفويض بيورلمش ومومى اليهمك اجراى تحليفلرى محللرينه انبا قلنمشدر.

نشان — وظيفهٔ مأموريتنى حسن ايفاده مشاهد اولان مساعى واقدامات روتمندانه‌سنه مبنى شوراى دولت اعضاسندن سعادتلو يانقو افندى حضرتلرينه تبديلاً برنجى وملكيه دائره‌سى معاونلرندن اليفى وفائق بكلره اوچنجى رتبه‌لردن مجيدى

عشاق قضاسى نقيب الاشراف قائممقامى حافظ احمد افندى يه خدمات ممدوحه‌سنه مبنى دردنجى رتبه‌دن عثمانى

امور مأموريتنى مقدمانه ايفا ايتمكده اولملرينه وخدمات حسنه‌سنه مبنى يدنجى دائرهٔ بلديه مهندسى رفيق ديران افندى يه بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — حسن خدمت وغيرتنه مبنى اقدام غزته‌سى صاحب امتياز وسرمحررى عزتلو جودت بكه كموش لياقت مداليه‌سى عنايت واحسان بيورلمشدر.

جمعه — ٢٢ كانون ثانى ١٣١٤

بوكره آچيلان آمدئ ديوان همايون معاون اوللكى معاون ثانى عطوفتلو جميل بك افندى حضرتلرينه معاون ثانيلك قدماى خلفادن سعادتلو محمود جميل بك افندى حضرتلرينه تفويض بيورلمشدر.

حسن خدمت واهليتنه مبنى شوراى دولت ملكيه دائره‌سى اعضاسندن عطوفتلو سداد بك افندى حضرتلرينه رتبهٔ بالا

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلمكده اولملرندن ناشى وان بلديه طبيبى عزتلو فتحى بكه ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى وامور طبيهٔ ملكيهٔ نظارتى تحريرات قلمى كتبه‌سندن فتوتلو صى افندى يه رتبهٔ رابعه

مكتب صنايع محاسبه قلمى كتبه‌سندن رفعتلو حسين بدرى واعمالات كاتبى يروانت افنديلره رتبهٔ ثالثه

ادرنه حميديه صنايع وزراعت مكتبى مديرى رفعتلو رهنا بكه اهليتنه مبنى ترفيعاً رتبهٔ ثالثه

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفاده اقدام وغيرتلرى مشاهد اولمسنه وخدمات ممدوحه‌لرينه مبنى شام وجوهندن اغريبوز زاده رفعتلو يحيى بك ايله بصره اشرافندن ومجلس ادارهٔ ولايت اعضاى سابقه‌سندن حاجى محمد العاص وطرفته قضاسى قائممقامى مهران بوياجيان افنديلره رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

مساعئ ممدوحه‌لرينه مبنى خزينهٔ خاصهٔ شاهانه املاك همايون قوميسيونى رئيسى عطوفتلو حسين فكرى افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن عثمانى ودرسعادت ملحقاتى رسومات ناظرى سعادتلو صادق بك افندى حضرتلرينه رتبهٔ مذكوره‌دن واملاك همايون سندات مأمورى عزتلو راغب بكه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

مكتب صنايع مرانغوز خانه اوسته‌سى موسيو لوساقه دردنجى رتبه‌دن مجيدى

خدمات ممدوحه‌سنه مبنى حديده سنجاغى تحريرات مديرى رحمى افندى يه دردنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — مكتب صنايع شاكردانندن مرانغوز محمد ناجى وكاظم وخليل وتسويه‌جى حسين وعثمان وخليل واويمه‌جى محمد وايوب وسليمان افنديلره صنايع مداليه‌سى عنايت واحسان بيورلمشدر.

جمعه ايرتسى — ٣٠ كانون ثانى ١٣١٤

عسكريه — لوازم عموميه دائره‌سى دردنجى شعبه‌سنه مأمور پياده بيكباشيسى عزتلو نوح ناجى بكه قائممقاملق رتبه‌سى

سوارى فريقى سعادتلو برقدروف پاشا حضرتلرينك معاونى سوارى بيكباشيسى عزتلو محمد امين افندى يه قائممقاملق رتبه‌سى

دردنجى اردوى همايون سوارى معلمى سوارى بيكباشيسى مصطفى نائل ومأموراً الماليا‌ده بولنان طوپجى قول اغاسى رشدى ومهندسخانهٔ همايون معلملرندن استحكام قول اغاسى نشئت افنديلرك برر درجه ترفيع رتبه‌لرى

خاصه اردوى همايونى سيار طوپجى اوچنجى لوا معلمى طوپجى قائممقامى عزتلو مصطفى جانب بكه ميرالايلق رتبه‌سى

چتالجه استحكاماتى طوپجى الايلرى معلمى طوپجى قائممقامى محمد فؤاد بكه ميرالايلق رتبه‌سى

ايكنجى اردوى همايون سوارى معلمى واون ايكنجى سوارى الايى قائممقامى عزتلو مصطفى صدقى بكه ميرالايلق رتبه‌سى

ارطغرل ايكنجى وبشنجى الايلرى معلمى سوارى بيكباشيسى عزتلو سليمان فائق بكه قائممقاملق رتبه‌سى

لوازم عموميه دائره‌سنه مربوط معاينه قوميسيوننده مستخدم پياده الاى امينى رفعتلو طه افندى يه بيكباشيلق رتبه‌سى

سلانيك ادارهٔ عسكريه‌سنه مأمور پياده قول اغاسى رفعتلو عثمان افندى يه بيكباشيلق رتبه‌سى توجيهيله ازمير سوق قوميسيونى رياستنه نقل مأموريتى

اطباى عسكريه ابها موقعى صحيه طابيتنه مأمور بيكباشى عزتلو بهلول بكه قائممقاملق رتبه‌سى

دردنجى دائرهٔ بلديه اطباسندن قول اغاسى محمد على افنديك بردرجه ترفيع رتبه‌سى

ايكنجى اردوى همايون اوتنجى سوارى الايى قول اغاسى رفعتلو مصطفى اغا بولنديغى الايه بيكباشى

اون دردنجى سوارى الايى قول اغاسى محمد افندى اون برنجى سوارى الاينه بيكباشى

اون برنجى سوارى الايى قول اغاسى حسنى افندى كندى الاينه بيكباشى

اوتوز يدنجى سوارى قول اغاسى رفعتلو فارس افندى سكزنجى سوارى الاينه بيكباشى

اوچنجى اردوى همايون اون التنجى سوارى قول اغاسى اسماعيل نظمى افندى اون اوچنجى سوارى الاينه بيكباشى

رديف يتمش برنجى الايى برنجى طابورى قول اغاسى رفعتلو ابراهيم خليل افندى نظاميه التمش بشنجى الايى برنجى طابورينه بيكباشى

قوصوه ادارهٔ عسكريه‌سنده اداره ضابطى قول اغاسى رفعتلو عبدالرحمن افندى رديف اوتوز اوچنجى الايى دردنجى طابورينه بيكباشى

نظاميه التمش يدنجى الايى برنجى طابورى قول اغاسى رفعتلو عثمان افندى نظاميه يكرمى ايكنجى الايى دردنجى طابورينه بيكباشى

نظاميه يتمش ايكنجى الايى اوچنجى طابورى قول اغاسى محمود نجمى افندى رديف اوتوز دردنجى الايى اوچنجى طابورينه بيكباشى

اشقودره ادارهٔ عسكريه‌سنده اداره ضابطى قول اغاسى احمد شكرى افندى نظاميه اون طقوزنجى الايى برنجى طابورينه بيكباشى

نظاميه يكرمنجى الايى اوچنجى طابورى قول اغاسى رفعتلو احمد بهجت افندى نظاميه يتمش برنجى الايى ايكنجى طابورينه بيكباشى

دردنجى اردوى همايون حميديه خفيف سوارى سكزنجى الايى قوماندانى قائممقام عزتلو زكريا بك اون طقوزنجى سوارى الاينه ميرالاى

سوارى قوميسيوننده مستخدم سوارى قائممقامى عزتلو رضا بكه حميديه خفيف سوارى سكزنجى الاينه قوماندانلقله ميرالايلق رتبه‌سى

يكرمى دردنجى سوارى الايى بيكباشيسى عزتلو محمد بك يكرمى اوچنجى سوارى الاينه قائممقام

يكرمنجى سوارى الايى قول اغاسى مصطفى افندى يكرمى برنجى سوارى الاينه بيكباشى

يدنجى اردوى همايون اون دردنجى فرقه يكرمى سكزنجى لوا قوماندانى ميرالاى سعادتلو احمد حمدى بكه ميرلوالق رتبه‌سى

اللى برنجى الايك قائممقامى عزتلو زكريا بك اللى ايكنجى الاينه ميرالاى

اللنجى الايك اوچنجى طابورى بيكباشيسى عزتلو مصطفى بك اللى برنجى الاينه قائممقام

قرق طقوزنجى الايك برنجى طابورى بيكباشيسى عزتلو ابراهيم ادهم بك اللى بشنجى الاينا قائممقام

بازار — ٣١ كانون ثانى ١٣١٤

حسن خدمتنه مبنى جزائر بحر سفيد ولايت جليله‌سى استيناف مدعى عموميسى سعادتلو ديران افندى يه ترفيعاً رتبهٔ اولى صنف ثانيسى

بوكره مابين همايون ملوكانه مترجملكنه تعيين اولنان عزتلو فوييه افندى يه رتبهٔ ثانيه صنف متمايزى

امور مأموريتلرينى حسن ايفا ايتمكده اولملرندن ناشى تنباكو رژى شركتى قوميسرلكى كاتبى عزتلو محى الدين افندى يه ترفيعاً ثانيه صنف متمايزى ومحاسبهٔ عموميه مقبوضات وتأديات قلمى خلفاسندن رفعتلو رشيد بكه ثالثه رتبه‌لرى

وظائف مأموريتلرينى حسن ايفا ايلملرينه مبنى زور سنجاغى تحريرات مديرى عزتلو عارف افندى يه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى وبوزجه اطه قضاسى قائممقامى رفعتلو محمد جميل بك ايله اسكيشهر قضاسى بلديه طبيبى عمادالدين وكوپريلى قضاسى بلديه طبيبى رسمى تحسين ويانيه ولايتى پوليس ايكنجى قوميسرى حسبى افنديلره ثالثه وعلائيه بلدى رئيسى احمد اغايه قپوجى باشيلق رتبه‌لرى

مشاهد اولان سعى واقداملرى جهتيله شوراى دولت استيناف محكمه‌سى معاونلرندن عزتلو عارف بكه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى وخلفادن فتوتلو عارف بكه رابعه رتبه‌لرى

امور مأموريتلرينى حسن ايفا ايتمكده اولملرينه مبنى دبره تحريرات مديرى عزتلو مصطفى نجيب افندى يه ترفيعاً ثانيه صنف ثانيسى وجزاير بحرسفيد ولايتى مكتوبى قلمى خلفاسندن رفعتلو احمد مختار وسيواس اورمان مفتشى محمد وطربزون اشرافندن حاجى صالح زاده عمر وطربزون زادكانندن ايوب زاده محمود مرأتى وبيروت دفتر خاقانى مأموريتى وكالتنده بولنان مصباح رمضان افنديلره ثالثه وطربزون ولايتى بيطرى فتوتلو جميل افندى يه رابعه رتبه‌لرى

خدمات حسنه‌سنه مبنى اسكيشهر تحريرات كاتبى رفعتلو يوسف كامل افندى يه رتبهٔ ثالثه توجيه بيورلمشدر.

نشان — رسومات امينى دولتلو نظيف پاشا حضرتلرينه خدمات حسنهٔ صادقانه وكار اگاهانه‌سنه مبنى مرصع مجيدى

خدمات حسنهٔ صادقانه وروتمندانه‌سنه مكافاةً داخليه نظارت جليله‌سى مستشارى دولتلو احمد رفيق پاشا حضرتلرينه مرصع مجيدى

خدمات ممدوحهٔ روتمندانه‌سنه مبنى رسومات امانت جليله‌سى معاونى عطوفتلو محمد على بك افندى حضرتلرينه مرصع مجيدى

خدمات ممدوحهٔ صادقانه وروتمندانه‌سنه مبنى مابين همايون ملوكانه كاتبلرندن عطوفتلو فائق بك افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن عثمانى

خدمات حسنه‌لرينه مبنى امور شهبندرى قلمى مدير معاونى عطوفتلو توفيق بك افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن عثمانى وبكلكجئ ديوان همايون معاون اولى سعادتلو احمد عصمتى بك افندى حضرتلرينه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى

محاسبهٔ عموميهٔ ماليه محاسبه‌جيسى سعادتلو ضيا بك افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن مجيدى

ايتاليا دولت فخيمه‌سى بحريه ميرالايلرندن قوماندان موسيو بيانكرى يه ايكنجى وقپودان كيونسايه دردنجى والمانيا دولت فخيمه‌سى تبعه‌سندن كتابجى شونده اوچنجى رتبه‌لردن عثمانى ودرسعادت ايتاليا سفارتى سابق كاتبلرندن قونت انجلينويه اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

خيرخواهان دولت عليه‌دن اولملرينه بناءً مسينا بلديه مديرى موسيو اريغويه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى ولبمان قوماندانى موسيو ده‌لثوته ايله ماريباپى يا زرهليسى قوماندانى قپودان موسيو ويبوتى يه رتبهٔ مذكوره‌دن مجيدى

بيروتده متمكن قتولك جماعتى معتبرانندن سليم فرج افندى يه خدمات حسنه‌سنه مبنى اوچنجى رتبه‌دن مجيدى

اسبق صدر اعظم صقوللى مرحوم محمد پاشانك حفيدى عبدالكريم جودت بكه دردنجى رتبه‌دن مجيدى

تبعهٔ دولت عليه‌دن وازمير معتبرانندن بارى افندى يه دردنجى رتبه‌دن عثمانى وقره اغاج قضاسى اشرافندن اغا زاده يوسف ضياءالدين اغايه بشنجى رتبه‌دن مجيدى

شوراى دولت خلفاسندن نشاطى بكه سعى واقدامنه مبنى دردنجى رتبه‌دن مجيدى

سيواس اورمان سوارى مأمورى شعيب بكه حسن خدمتى جهتيله دردنجى رتبه‌دن مجيدى

عشاق قضاسى معتبرانندن حاجى ولى اغا زاده محمد افندى يه خدمات ممدوحه‌سنه مبنى دردنجى رتبه‌دن مجيدى

خدمات حسنه‌لرينه مبنى كوپريلى قضاسى مال مديرى عبدالقادر واناطولى عثمانلى تيمور يولى ارن كويى استاسيونى مأمور معاونى نظيف وهبى افنديلره بشنجى رتبه‌دن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — فخرى ياوران حضرت شهرياريدن ادارهٔ مخصوصه مجلس رئيس وكيلى ميرلوا سعادتلو محمد راشد پاشايه التون امتياز وطوپخانهٔ عامره‌ده طوپ وتفنكخانه مديرى ميرلوا سعادتلو احمد پاشايه التون لياقت مداليه‌لرى

مدللوده مقيم ديش طبيبى ديمستوقلى لفترياذى افندى يه خدمات حسنه‌سنه مبنى صنايع مداليه‌سى عنايت واحسان بيورلمشدر.

بازار ايرتسى — ١ شباط ١٣١٤

مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنى امور شهبندرى قلمى خلفاسندن عزتلو فائق واسحق ويوشع افنديلره ترفيعاً رتبهٔ ثانيه صنف ثانيسى

اقدام وغيرتلرى جهتيله تلغراف وپوسته نظارت بهيه‌سى دعاوى وقونطرول قلملرى كتبه‌سندن فتوتلو محمد نافذ وتوفيق افنديلره رتبهٔ رابعه توجيه بيورلمشدر.

نشان — اهليت ورويتنه مبنى مابين همايون ملوكانه ايكنجى كاتبى قرناى حضرت شهرياريدن عطوفتلو عزت بك افندى حضرتلرينه مرصع مجيدى

حسن خدمت واهليتنه مبنى مابين همايون ملوكانه كاتبلرندن سعادتلو كامل بك افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن عثمانى

اهليتلرينه وحسن ايفاى وظيفه‌ده واقع اولان مساعئ صادقانه‌لرينه مبنى مابين همايون ملوكانه كاتبلرندن سعادتلو كاظم واكرم بك افنديلر حضراتنه ايكنجى رتبه‌دن عثمانى وسعادتلو محمد جواد بك افندى حضرتلرينه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى وسعادتلو رشيد ورفيق بك افنديلر حضراتنه رتبهٔ مذكوره‌دن عثمانى وسعادتلو فتحى وشفيق وعبدالرحمن ذكى ويحيى سزايى واسماعيل حقى ورفعت واجود بك افنديلره ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

حسن خدمت واهليتنه مبنى جمعيت رسوميه اعضاسندن سعادتلو حسن خالد بك افندى حضرتلرينه برنجى رتبه‌دن عثمانى

دوقتور ترياندافيلوس افندى يه تبديلاً برنجى رتبه‌دن مجيدى

تجارت ونافعه نظارتى حقوق مشاورلرندن روسولاتو بكه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

مشهور هيكلتراش موسيو بواچه ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن بيروت ايتاليا جنرال قونسلوسى موسيو دى كوبر تانيسه تبديلاً ايكنجى رتبه‌دن مجيدى

خيرخواهان سلطنت سنيه‌دن اولملرينه مبنى فرانسه حكومتى پروتوقول اداره‌سى باش محررى بارون دوبوژو ايله صرب حكومتنك اسكوب جنرال قونسلوسى موسيو ميلوسلاو قورنوويچه اوچنجى رتبه‌دن عثمانى

حسن خدمت وغيرتلرينه مبنى يدنجى اردوى همايونه مأمور اركان حربيه قول اغالرندن محمد حفظى ومحمد عونى افنديلره دردنجى رتبه‌دن عثمانى

مشاهد اولان اقدام وغيرتلرينه مبنى امور شهبندرى قلمى مقابله‌جيسى توفيق افندى يه دردنجى ودائرهٔ معارفده مستخدم پوليس اوچنجى قوميسرلرندن محمد وافراددن صادق وعبدالله ومحمد افنديلر ايله ژاندارمه اونباشيسى ولى اغالره بشنجى رتبه‌لردن مجيدى نشان ذيشانلرى احسان بيورلمشدر.

مداليه — قوصوه ولايتى واليسى سعادتلو حافظ محمد پاشا حضرتلرينه خدمات جميله وكاراگاهيسنه مبنى التون وكموش امتياز مداليه‌لرى احسان بيورلمشدر.

تبليغات رسميه

گچن پنجشنبه كونى فرانسه سفير جديدى اصالتلو موسيو قونستانس حضرتلرى حامل اولديغى اعتماد نامه‌لرينى تقديم ايچون معيتى مأمورلريله برابر مراسم معتاده ايله مابين همايون ملوكانه‌يه عزيمتله صورت رسميه‌ده حضور شوكتموفور حضرت پادشاهيده شرف مثوله نائل اولمشدر.

⁂

گچن پنجشنبه كونى فرانسه سفير جديدى اصالتلو موسيو قونستانس حضرتلرى حامل اولديغى اعتماد نامه‌لرينى حضور شوكتموفور حضرت تاجدارى يه تقديم ايلدكدن صكره معيتى مأمورلريله برابر معتاد اولديغى اوزره باب عالى يه كيدرك ذات سامئ صدارتپناهى ايله خارجيه ناظرى دولتلو پاشا حضرتلرينى زيارت ايلمشلردر.

⁂

جناب حق ايام عمر وعافيت واجلال وشوكت همايون حضرت خلافتپناهى بى متزايد وفراوان بيورسون. ولى نعمت بى منتمز ذات شوكتسمات افندمز حضرتلرينك خالهٔ مكرمه‌لرى عادله سلطان علية الشان حضرتلرينك برخيلى مدتدن برو دوچار اولدقلرى خسته‌لكدن افاقتياب اوله‌ميه‌رق دونكى كون ارتحال دارنعيم ايتمش اولديغى ووقوع وفاتى نزد اقدس جناب خلافتپناهيده پك زياده موجب تأسف وتأثر اولان مشاراليهانك نعش مغفرت نقشلرينك بوكون احتفالات لايقه ولازمه ايله جوار حضرت خالدده داماد شهريارى مرحوم محمد على پاشا تربه‌سنده اولجه كندو طرفلرندن تهيئه واحضار ايدلمش اولان مرقد مخصوصده وديعهٔ رحمت يزدان ايديله‌جكى اعلان اولنور.

١ شباط سنه ١٣١٤

داخلیه

عادله سلطان علیة الشان حضرتلرینك

وفات کدروت انکیزی

اقدام رفیقمزدن :

صباح سعادتفزای عیدك بتون اشواقی ، بتون آثار کامرانیسیله جهانه حیاتبخش اولدیغی برزمانده ایشیدیلن برخبر سیاه سیمای بسیم عمومی‌یی برنقاب تأثرله ستر ایده‌رك چهره‌لرده‌کی تبسمی اوچورمش وهرکسی بیوك برمحزونیت ایچنده براقمشدی . بر دقیقه اول جهان سراپا برحجلهٔ نور افروز مسرت حالنده بولنورکن بردن‌بره اوزرینه ماتمی بر پردهٔ کدورت چکلدی . برطرفدن آفاقه سرور وسعادت یاغدیغی حالده دیکرجهتدن زمینه‌کوز یاشلری سرپیلیوردی . هیچ برکیمسه دیکرینی بوپیام دلخراش فلاکتله دلخون ایتمك استمیور ، فقط بویله زمانلرده ترجمان سرائر وجدان اولان نظرلرك مغمومیت حزینانه‌سی کوکللرده بر جریحهٔ دوا ناپذیر آچلدیغنی کوستریوردی .

عثمانلیلردن هانکیسنك چهره‌سنه دقت ایدلسه اوراق حوادثده کمال تأثرله کورولن قاره‌خبرك برعکس حزین کدورت آمیزی مشهود اولیوردی .

عادله سلطان وفات ایتدی . اوراق مطبوعات خاندان جلیل الشان عثمانیه برضیاع مؤسفی مشعر اولان شوفقرهٔ ماتم انکیزك نشرینه توسط ایلدیکی ایچون الی الابد سیهناك ماتم اولسه شایسته‌در .

افراد خلق بوکون تأثیر جکر سوزی ایکی داغ دروندن متولد برتأثرله اغلامقده‌درلرکه بونلرك بری مرحومهٔ مشار الیهانك هیچ بروجه ایله قابل تضمین اولمیان ضیاع ابدیسی ، دیکری‌ده الك کوچك بر تأثری عموم امت اسلامیه‌جه باعث اضطراب عظیم اولان پادشاهمزك مجبور تأسف برحالده بولنملریدر .

عادله سلطان ١٢٤١ سنه‌سی شوالنك یکرمی ایکنجی کونی تولد ایتمشدی . بوکره تاریخ تولدندن یکرمی ایکی کون اول یتمش بش یاشنده بولندیغی حالده وفات ایلمشدر .

نعش مغفرت نقشی احتفالات عظیمه ایله قالدیریله‌رق جوار حضرت خالدده زوج مرحوملری یاننده اولجه احضار ایتدیردکلری مقبرهٔ مخصوصه‌ده ودیعهٔ رحمت رحمان قلنمشدر .

— ولی‌نعمت بیمنتمز ولی‌نعمت عالم پادشاهمز افندمز حضرتلرینك الطاف وعنایات شاملة الآفاق همایونلری جملهٔ جمیله‌سندن اوله‌رق کاغدخانه قریه‌سی اهالیسی فقراسنه توزیع قلنمق اوزره جیب همایون ملوکانه‌دن اوچیوز عدد لیرای عثمانی عنایت واحسان بیورلمشدر .

— سینغاپور شهرنده اهالی مسلمه‌نك کثرتی حسبیله تبعهٔ عثمانیه‌نك معاملاتی براتنظام تام تحتنده جریانی ضمننده سلطنت سنیه جانب عالیسندن شهر مذکوره بر شهبندر انتخاب بیورلمسی اهالئ اسلامیه طرفندن رکاب قمرتاب حضرت ظل اللهی‌یه عرض وتقدیم قلنان تضرعنامه‌ده استرحام واستدعا ایدلمسیله مقتضاسنك ایفاسی ضمننده بارادهٔ سنیهٔ حضرت پادشاهی کیفیت باب عالی جانب سامیسنه امر وحواله بیورلمشدر .

— طرف ذیشرف حضرت پادشاهیدن فخامتلو دولتلو پرنس فردیناند حضرتلرینه‌بیان تأثر ایتمك اوزره مأموراً اعزام بیوریلوب اکمال وظیفه ایله دولتلو شاکر پاشا حضرتلری پرنس مشارالیه حضرتلرینك خاکپای معالی پیمای حضرت پادشاهی‌یه حسیات شکرانیه وعبودیتکارانه‌لرینك عرض وتقدیمنه توسط ایلمسنی کندیلرندن رجا ایلدکلرینی عتبهٔ فلکمرتبهٔ حضرت پادشاهی‌یه عرض ایلمشلردر .

— باندرمه لیمان وریختمنك انشا آتنه کرمئ تام ویرلمسی ضمننده نافعه وتجارت نظارت جلیله‌سی جانبندن اوامر قطعیه وا کیده اعطا اولنمشدر .

— فرانسه سفیر جدیدی اصالتلو موسیو قونستانس حضرتلری حامل اولدقلری اعتمادنامه‌سنی تقدیم ایتمك اوزره حضور شوکت نشور جناب پادشاهی‌یه قبول بیورلدقلری صره‌ده دولت علیهٔ عثمانیه ایله فرانسه حکومت فخیمه‌سی ارەسنده تیمناً جاری اولان مناسبات دوستانه ومخالصتکارانه‌نك برقاتدها تأییدوتوثیقی حکومت متبوعه‌سنك اخص امالی بولندیغنی وکندیسنك دخی بوبابده مظهر موفقیت اولمق اوزره اولانجه مساعی ومقتدرتی صرف ایده‌جکنی متضمن برنطق ایراد ایلمش ایدی . طرف اشرف ملوکانه‌دن سفیر جنابلرینك اشبو نطقنه جواباً دولت علیهٔ عثمانیه‌لریله فرانسه ارەسنده‌کی رابطهٔ مخادنتك بر قاتدها تأیید وتشییدی نزد اقدس حضرت تاجداریلرنده دخی مطلوب وملتزم بولندیغی بیان وتبشیر بیورلمش واصالتلو موسیو قونستان حضرتلری حقنده توجهات جهان درجات جناب شهریاریلرینی متضمن کلمات التفات ایات بیدریغ بیورلدقدن صکره فرانسه‌نك سعادت حالی جملهٔ تمنیات شهریاریلرندن بولندیغنك ومخادنت معالی غایت حضرت شهنشاهیلرینك برکمال اولدیغنك رئیس حکومت موسیو فلیکس فور حضرتلرینه تبلیغی بیان وفرمان بیورلمشدر .

— بوندن اقدم انشاسنه مباشرت قلنوب برارالق تعطیل ایدلمش اولان عکا شام تیمور یولنك بودفعه مذکور تیموریول شرکتیله ویریلن قرار موجبنجه عکادن حیفایه ونهر بردانه قدر اولان برنجی قسمنك عملیاتنه مسارعت اولنمق اوزره شرکت مذکوره وکیلی موسیو پیلینغ طرفندن تجارت ونافعه نظارت جلیله‌سنه تأمینات لازمه اعطا قلنمش اولدیغندن نظارت مشار الیهادن وقوع بولان اشعار موجبنجه مذکور تیمور یوله عائد اولوب اولجه توقیف ایدیلان بالجمله ادوات واشیانك شرکت مأمورلرینه تسلیمی وفوائد ومنافعی درکار اولان عملیات مبحوث عنهانك حیزفعله سرعت ایصالی امرنده شرکت مذکوره مأمورلرینه معاونات وتسهیلات ممکنه‌نك اجراسی دخی اقتضا ایدنلره تبلیغ ایدلمشدر .

— بلغارستان امارتی یونانستانك بعض محللرنده سیغورطه قومپانیه‌سی اجنته‌خانه‌لرینك تأسیسنی طلب ایلمش ایسه‌ده یونان حکومتی دخی بلغارستانده بویولده اجنته‌خانه‌لر تأسسنه رخصت ویرلمسنی بیان ایلمشدر ، حالبوکه بلغارستانده بویله شرکت اجنته خانه‌لری تأسیسی ایچون تأمینات اولمق اوزره برمبلغ کلی تا[illegible]ه‌سی نظامنامهٔ مخصوصی اقتضاسندن بولندیغندن ، یونان حکومتی بونظامنامه‌نك اصلاحنی ویاخود آیروجه ایکی حکومت بیننده برمقاوله‌نامه عدینی تکلیف ایتمشدر .

— دولت علیه خدمت عسکریه‌سنده استخدام ایدلمك اوزره درسعادته کلمش اولان بیکباشی (فون مسمر سالدرن) ایله یوزباشی (فون روندسخ) ك اوچ سنه مدتله استخداملری ایچون قونطراتلری تنظیم قلنمشدر .

المانیاده تیلسیت شهرنده‌کی پرنس آلبر دوبروس نام دراغون الاینده یوزباشیلق رتبه‌سنی حائز اولان مومی‌الیه فون روندسخ دولت علیه خدمت عسکریه‌سنده ترفیع رتبه ایله استخدام ایدیله‌جکدر .

— ازمیر وسلانیك شهرلرینك الکتریق ضیاسیله تنویری ایچون امتیاز احذی تشبثنده بولنمش اولان سیراشمد بارتلت جنابلرینك بعض المانیالی سرمایه‌داراننك وکیلی دخی بولندیغنی مونیتور غزته‌سی اولجه یازمش اولدیغی حالده دونکی نسخه‌سنده مومی‌الیهك هیچ بر وقت المانیالی سرمایه‌داراننك وکیلی اولمدیغنی وبالکز پارس تراقسیون جنرال قومپانیه‌سنك وکیلی بولندیغنی بیان ایلمش وازمیر وسلانیك غاز قومپانیاسنك حق رجحان ادعالرینه کلنجه شهرین مذکورینده‌ن برینده بولنان قومپانیانك بویله برحقه مالك اولمدیغنی وعکسی تقدیرده تهلکه‌ده بولنان منافعك نافعه نظارت جلیله‌سنجه محافظه ایدیله‌جکنی درمیان ایتمشدر .

وفیات

— داماد حضرت شهریاری مشیران عظامدن حسن حسنی پاشا ارجعی امر جلیله لبیك‌زن اجابت اولمشدر .

— ازمیر رسومات ناظر سابق جمعیت رسومیه اعضاسندن ورتبهٔ اولی رجالندن محی‌الدین بك ارتحال دارنعیم ایلمشدر .

— سلانیك والئ سابق دولتلو رضا پاشا حضرتلرینك حرم عالیلری خانم افندی مبتلا اولدیغی خسته‌لکدن رهایاب اوله‌میه‌رق ارتحال دار بقا ایتمشدر .

خارجیه

انکلتره : پارلمنتو قرالیچه‌سی حضرتلری طرفندن تبلیغ اولنوب محتویاتی کچن هفته یازلمش بولنان نطقك قرائتی ایله کشاد ایدلمشدر . لوردلر قماره‌سنده قرالیچه حضرتلرینك نطقنه ویریله‌جك جوابك اثنای مذاکره‌سنده باش وکیلی وخارجیه ناظری لورد (سالسبوری) انکلتره‌نك چینده التزام ایتدیکی پولتیقه کندی حقوقنك وانکلتره تجارتنك محافظه‌سندن عبارت اولمغله ممالك مذکوره‌نك استقبالی انکلتره‌نك النده بولندیغی ظننك طوغری اولەمیه‌جغنی بیان ایلمشدر .

ترك سلاح عمومی حقنده چار حضرتلری طرفندن وقوع بولان تکلیفه کلنجه مشارالیه حضرتلرینك آمالی تیسرنمای حصول اولمسی عموماً آرزو وتمنی ایدیلیرسه‌ده قوای عسکریه‌نك لاینقطع تزیید ایدلمکده بولنمسی انی تسهیل ایده‌جك اماراتدن اولمدیغنی واکر قونفرانس محاربه ظهورینه سبب اوله‌بیله‌جك اسباب کثیرهٔ سائره‌یی میداندن قالدیرمغه موفق اولورسه کندیسی فوق‌العاده ممنونیت حس ایلیه‌جکنی اتیان ایتمشدر .

مومی الیه دول سائره کبی انکلتره‌نك محاربه‌یه حاضرلنمسی الزمدر دیدکدن صکره محاربه ظهوری یقین دکل ایسه‌ده نائرهٔ حرب وجدالك اشتعالنی موجب اوله‌بیله‌جك اسبابك الآن باقی بولندیغنی سویلمشدر .

لورد (سالسبوری) المانیا ایله انکلتره ارەسنده جریان ایدن مذاکرات صلح عمومی نقطهٔ نظرندن برنتیجهٔ مساعده حاصل ایتدیکنی دخی سرد ایتمشدر .

جوابنامه لایحه‌سی تصدیق اولنمشدر .

ایتالیا : ایتالیا قرالی حشمتلو هومبرتو حضرتلری مطبوعات قونغره‌سنك کشادنده حاضر بولنه‌جقدر . مشارالیه حضرتلری ایلك مذاکراتی استماع ایتدکدن صکره قونغره اعضاسنی سرای قرالیده ترتیب اولنه‌جق غایت مکلف برضیافته دعوت ایلیه‌جکدر .

امریقا : امریقا ایله محاربه ظهوری اوزرینه نشر ایدلمش اولان ادارهٔ عسکریه‌نك لغویله اسپانیانك هرطرفنده قوانین موجوده احکامنك مرعی اوله‌جغی حقنده‌کی قرارنامه قرالیچه (ماریا قریستینا) حضرتلری طرفندن اصدار اولنه‌جقدر .

— هازلتون شهرنده تعطیل اشغال ایدن اوستریاتبعه‌سندن بولنان عمله‌نك دوچار اولدقلری معامله‌دن طولایی اوستریا ومجارستان حکومتی تضمینات طلب ایتمکده ایسه‌ده امریقا حکومتی اویولده تضمینات اعطاسنی قطعیاً رد ایلمشدر .

مخابرات علنیه

بوسنه سرای قرائتخانه‌سنه — کتابلریکزی کوندردك . استدیککز نسخه‌لردن موجود اولانلر دخی برابردر .

شامده عزت بکه — ارزو اولنان کتابلر کوندرلمشدر .

کنغریده لطفی افندی‌یه — قید تجدید اولنمشدر .

ارضرومده جودت بکه — آبونه تجدید اولندی . فرانسزجه غزته‌لری محلندن دوغریجه آبونه اولمق دها مناسب واوجوز اوله‌جغندن اورایه مراجعت مرجودر .

عکاده حلمی افندی‌یه — نسخه‌لریکز کوندرلدی .

سیده‌غازیده محسن افندی‌یه — سپارشکز ارسال اولندی .

بتلیسده عرفان بکه — مکتب تعطیلی ارسال اولنمشدر .

برمراقلی محاوره

ازمیرده انتشار ایدن « قوریه‌سمیرن » نام فرانسزجه غزته‌ده اوقونمشدر :

قبریس جزیره‌سی معتبران اغنیاسندن سعادتلو علی رضا افندی زاده سامی بك افندی دوقتور ویلیامسك ضعفایه مخصوص اوله‌رق ترتیب ایلدیکی پنق حبلرینه متعلق اوله‌رق کانون ثانئ افرنجینك دردی تاریخیله برمکتوب یازوب مذکور حبلرك ازمیر آجنته‌سی آمریقان اجزاخانه‌سی صاحبی موسیو فری‌یه کوندرمشدر .

سامی بك افندی یازدیغی مکتوبده دوچار ضعف وانحلال اولان صحتنك اعاده وادامه‌سی ایچون اشبو حبلردن فوق‌العاده مستفید اولدیغنی وکندینی اسیر فراش ایدن روماتیزمه‌دن بوسایه‌ده تخلیص کریبان ایلدیکنی وحالبوکه شمدی‌یه قدر بی‌فائده اوله‌رق بشقه چوق علاجلر قوللاندیغنی علاوه ایلیور .

ارباب تجارته کوندرلدیکی اعلان اولنان بو کبی بیانات اکثریا براجرت مقابلنده ویاخود دوستلق ایچون یاپلمش اعلانات قبیلندن اولدیغی جهتله شومکتوب بك اوقدر داعئ اشتباه اولمدیغی حالده ینه سامی بك افندی‌یی بالذات کوروب افادات شفاهیه‌سنی‌ده آلمغه لزوم کوردك .

کچن کون سامی بکه اوزونجه بر کزمه‌دن عودت ایدرکن راست کلدك ، کمال سرعت وصحتله یورویوردی ؛ حالبوکه پنق حبلرینك استعمالندن اول بو آدمده بوکبی احوال صحیه تماشاسی مشکل ایدی ، طبیعی اوله‌رق کند[illegible] عرض تبریکات ایله شوحالك اسبابنی صو[illegible] جواباً دیدی‌که :

— مع‌الممنونیه ایضاحات ویره‌یم . بو

بر قاچ آی اول احوال صحیه‌م حقنده عادتا نومید ایدم . هر کون دها زیاده ضعیفلیور ، درمانسز قالیوردم ، آغریلر صیزیلر ایچنده ایدم ، ایشلریمه باقه‌مز اولمشیدم . بر آز مشغول اولمق چالشمق ایچون فوق‌العاده صرف غیرته محتاج ایدم . واقعا بعض آلدیغم علاجلر بر آز ایلك ویریور ایسه‌ده خسته‌لقدن کاملاً قورتیله‌میوردم ، جزؤی سببله خسته‌لنیور ، صوؤق آلیوردم .

بوارالق الیمه دوقتور ویلیامسك اعمالکرده‌سی پنق حبلرینی اعلان ایدن برغزته کچدی ، برده شونی تجربه ایده‌لم دیدم . دها ایلك کونلرده بر بیوك فائده کوردم . بر قاچ هفته دها علاجه دوام ایدنجه کیتدکجه کندیمی طوپلادم ؛ شمدی پنق حبلرینی استعمال ایتمش اولدیغم جهتله دائما متشکرم . ذاتاً سزده کوریور سکزیا ، آرتق بنده خسته حالی یوق دکلمی ؟

بناءً علیه درحال اشبو حبلرك ازمیر آجنته‌سی موسیو فری‌یه بر تشکرنامه یازوب کوندردم ؛ زیرا بنم کبی خسته‌لرك کافه‌سی شو دوای معجزدن استفاده ایتملی دیبوردم .

* *

واقعا بو حبلرك اساسی قانی تصفیه وجملهٔ عصبیه‌یی تقویه‌دن عبارت اولمغله پك چوق امراضه نافع کلیر . بناءً علیه اونلرك استعمالیله ضعف ازاله ایدر ، اك نازك معده‌لیلره زیان ویرمز . فقرالدمه ، روماتیزمه‌یه ، باش اغریسنه ، سکر راحتسزلکلرینه ، ریح طیاره ، نه‌وریژیه صراجه‌یه فوق العاده نافعدر . قادینلرك اسباب ضعفلرینی ازاله ایدرك چهره‌لرینه پنبه رنك کتیرر ، ارککلرده سوء استعمال ومشاغلدن متولد هردرلو عوارضی دفع ایدر .

درسعادتده هر اجزاخانه‌ده بولورسه‌ده باشلوجه مرکز فروختی غلطه‌ده اقونومیق قواوپراتیف نام کبیر بقالیه مغازه‌سیدر . قوطوسی ١٦ غروش آلوب التی قوطوسی طقسان غروشدر .

هرکون دیشم اغریسی چکردم

« مارسیلیا ١٨٩٨ مایس ٢٣ موسیو هرکون اغریسی چکمکده ایکن ارسالنه همت بیوردیغکز ظریف مختصر بیمندوقچه‌ده‌کی (دانتول) نمونه‌لرینی استعمال

ایدر ایتمز درحال آغریلرم تسکین اولدی وفوق‌العاده راحتلشدم . لطفاً ایکی قوطی (دانتول) خموری ایله بر شیشه صویی کوندرمکزی رجا ایدرم : امضا مادام ماری »

(دانتول نام‌صو توز وخمور باستور اصولی اوزره استحضار اولنمش نفیس‌قوقولی ومضاد تعفن بر ترکباتدرکه اغزده ودیش اتلری آره‌سنده بولنان مضر میقروبلری تلف‌ایدوب آغز ودیشلره مخصوص هرنوع خسته‌لقلری یعنی آغز قوقسی ، دیشلرك جراحتی بوغازك عفونتنی سرعتله تداوی ایتدیکی کبی دیشلرك کیرلرینی دخی بر قاچ کون ظرفنده تمیزله‌یوب بیاضلندیرر وآغزه لطیف بوشرینلك بخش ایدر :

اك شدید دیش آغریسنی درحال تداوی ایتمك ایچون مذکور (دانتول) صوینی براز پموغه طملتوب آغریان یره قویمق کافی‌در : محل‌فروختی استانبولده اسکی ضبطیه جاده‌سنده شالجی اوغلی مغازه‌سی . بغچه قپوده بیك بر چشید مغازه‌سی استانبول کوپری باشنده وبك اوغلی جادهٔ کبیرنده کوچکیان اجزا خانه‌لری .

ثروت فنون قارئلرینه هدیه

قارئلریمزدن هرکیم شالجی اوغلی مغازه‌سی ایله کوچکیان اجزا خانه‌لرینه اوروپادن درسعادته نقلیه بدلی اولان یالکز یتمش پاره اوفقلق کوندیرسه کندولرینه درونده برقوطی توز برقوطی خمور ، برشیشه صو وبر فورچه بولنان ظریف ونفیس بر صندقچه دانتول نمونه‌سی هدیه ویریله‌جکدر . طشره‌دن پول قبول اولنور . ١

طمله تداوی اولنورمی

داماله‌نك تداویسی شیمدی یه قدر پك مشکل عد اولنور ایدی . حال بوکه طبابت ترقی ایتدکجه مذکور خسته‌لغك تداویسی دخی تدریجاً قولایلشدی وشمدی (آندوران شرابی) سایه‌سنده آز مدت ظرفنده وغایت سهولتله تداوی ایدیله بیلور . (آندوران شرابی) برچوق تجربه‌لردن صکره اختراع ایدلمش وطب عالمنده بیوك موفقیت قازانمشدر . داماله ، روماتیزما دیل طوتقلغی ، یوز چارپقلغی ، قول وآیاق نزوللری ، رعشه وعلل عصبیه‌نك تداویسی ایچون علی‌الاکثر مذکور شرابی استعمال ایتمکده وثمرهٔ حسنه‌سنی کورمکده‌درلر . درسعادت وطاشره اجزاخانه‌لری ایله اجزا ده‌پولرنده صاتلور .

١١ — ٤

اناطولی عثمانلی تیمور یولی

حیدر پاشا ایله پندك آره‌سنده آمدشد ایدن (١) نومرولی قطارك اوقات سیر وحرکتی فی ٦ شباط افرنجی سنه ١٨٩٩ تاریخندن اعتباراً بروجه آتی تغییر وتعدیل ایدیله جکی یولجیلره اعلان اولنور شویله‌که :

پندکدن		حرکت	صباح	ساعت	١	دقیقه ١١
قرتالدن		«	«	«	١	« ٣٠
مالتپه‌دن		«	«	«	١	« ٤١
بوستانجقدن		«	«	«	١	« ٥١
ارنکویدن		«	«	«	٢	« ٠٠
کوزتپه‌دن		«	«	«	٢	« ٠٤
فناریولی شعبه‌سی		«	«	«	٢	« ٠٩
قزل‌طوپراق		«	«	«	٢	« ١٣
حیدر پاشا	مواصلت	«	«	«	٢	« ١٩
	حرکت	«	«	«	٢	« ٢٦
کوپری‌یه	مواصلت	«	«	«	٢	« ٥١

حیدر پاشا فی ٢ شباط افرنجی سنه ١٨٩٩

اوروپادن مورود معدن صولریك جمله‌سنه فائق اولان بومعدن صویی معده قره‌جکر وسکر ونقریس وقوم وفرط سمانه خسته‌لقلرینه پك فائده‌لیدر . علل مستولیه زماننده بوندن اعلا صو اولمز . مرکز عمومیسی باغچه قپوسنده جلال‌بك خاننده‌در . شیشه‌سی ٣ والتی شیشه‌لك صندوغی یوز قرق غروشدر . بوش‌شیشه‌لر یکرمی پاره‌یه کری آلنرز .

Exenpte de micro-organismes, excellente eau de table très efficace dans les naladies de l'estomac, du foie, des reins, le diabète et l'obésité. En ven e à Djé [illegible]
140 Piastres la caisse, 3 Piastres la bouteile; on reprend les bouteilles vides a 20 paras.

امتعهٔ بیتیه وتجاریه‌نك درسعادتدن ممالك عثمانیه‌نك سائر یرلرینه وممالك اجنبیه‌یه ارسالی ویاجلبی ضمننده مؤسس

ارسالات وترانسیت اداره‌خانه‌سی
ژول سپادارو

بك‌اوغلنده دوغری یولده ٥٣٩ نومروده کائندر

MAISON D'EXPEDITION & DE TRANSIT
J. SPADARO
439 — GRANDE RUE DE PÉRA — 439
CONSTANTINOPLE

استانبوله قریب ویا بعید کرك ممالك عثمانیه داخلنده اولسون کرك ممالك اجنبیه‌ده بولنسون برشهره کوندرلمك اوزره بر آز اشیاکز ویاخود بر چوق یوککز ویا بر اوفاق پاکتکز بولنورده هانکی واپورله ، هانکی طریقله ، کمرکدن نصل کچیره‌رك کوندره‌جککزی بیلمز دوشونورسکز ، اونه‌یه بروبه صورار دورورسکز دکلمی ؟ بعدمابو بورغلغه محل یوقدر ، کوندره‌جك اشیاکزمی وار ، دوغریجه بالاده‌کی اداره‌خانه‌یه کیدیکز ؛ بربدل معین مقابلنده مالکزی اورایه تسلیم ایلدیککز کبی اقصر طریقله یرینه کیدر صاحبنی بولور . ٤٥٨

اشبو ادارخانه طرفندن توزیع اولنان مکتوب صورتنده‌کی براعلانی دخی عینا آتی‌یه درج ایلیورز ، موسیو سپادارونك درعهده ایتدیکی خدمتی دها ایی ایضاح ایدر :

افندم

ادارهٔ عاجزانه‌مك کیتدکجه توسع ایدن معاملاتنی تأمین ایتمك واشیا سوق ایتمك اوزره لطفاً مراجعت ایدن ذوات کرامك امورینی تسهیل ایلمك مقصدیله بودفعه اوروپایه کوندریله‌جك پاکتلرك ویانه طریقی واوروپا قطاریله وکمال سرعتله کیتمسی ضمننده بر اصول دها اتخاذ قلنمش اولدیغنی بیان ایله کسب مباهات ایدرم .

اداره‌خانه‌مز طرفندن هرکون سوق اولنان اشیا دنکلرینك کثرت عددندن ناشی بونلرك مصارف ارسالیه‌سنی پك زیاده تنزیله موفق اولمش وثقلتی اللی کیلویی تجاوز ایتمیان دنکلرك کرك درسعادتدن اوروپایه کرك اوروپادن درسعادته سوق وجلبی پك قولایلشمشدر . شو اصولك محسناتی حقیقة غیر قابل انکاردر ، واقعا بوسایه‌ده کرك اصحاب تجارت وکرك اشیا کوندروب کتیرته‌جك اولان ذوات سائره بردنکی التی کونده پارسدن درت کونده آلمانیا ایتالیا واسویچره وبلچیقادن واوچ کونده اوستریادن اخذ ایده‌بیلمکده‌درلر .

ادارهٔ عاجزانه‌م اشبو سوقیات سریعه‌دن بشقه کمرکدن کچیریله‌جك هرنوع اشیانك امرار ومعاملهٔ رسمیه‌سنك اجراسنی درعهده ایتدیکی کبی خانه اشیاسنك بیله اولجه قرالشدیریله‌جق برفیئات مقابلنده سوقیاتنی درعهده ایتمکده‌در . هرنوع اشیای بیتیه وموبیله بولندیغی محلدن النوب وساطت عاجزانه‌مله صاردیریلور ، باغلاتیلیر ، دنك یاپیلیر وکیده‌جك مملکته قدر مسئولیت عاجزانه‌م تحتنده کوندریلور وتسلیم آلنوب کوندریلن اشیانك اصلا بوزوله‌دن وقیرله‌دن محل مقصوده وارمسی حقنده صوك درجه اعتنا قلنیر .

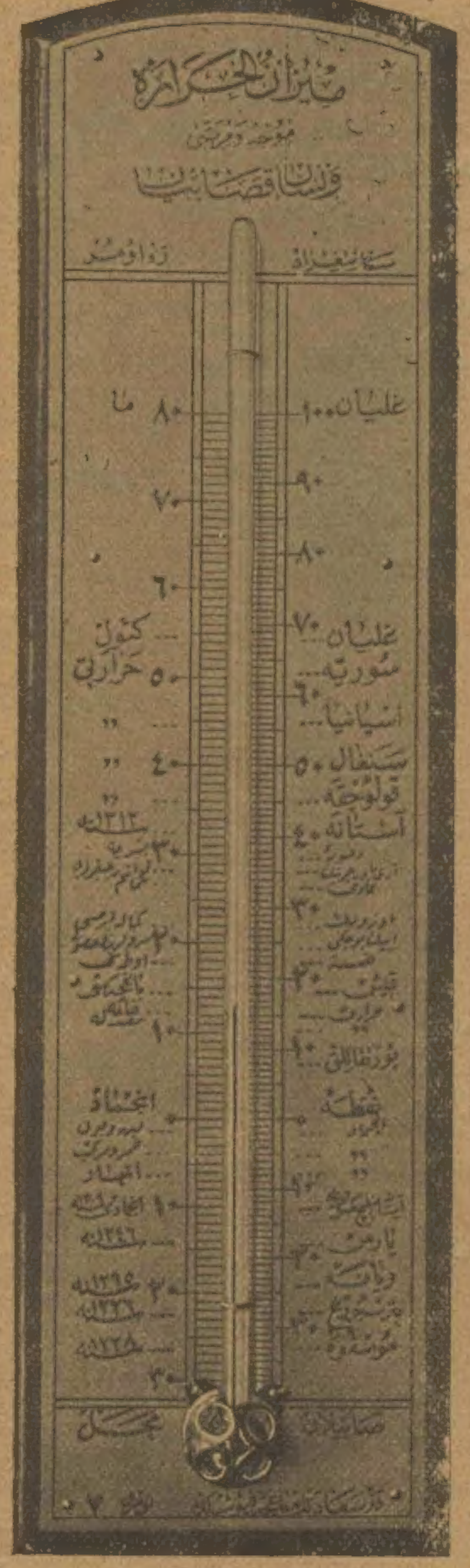
اداره‌خانهٔ عاجزانه‌م واسطه‌سیله کمرکدن اخراج ایدیله‌جك پاکتلر ایچون مصارف مقننهٔ رسمیه‌دن ماعدا یالکز بش غروشدن عبارت بر قومیسیون آلنمقده‌در .

تأسیس قلنان اشبو سوقیات سریعه معاملاتی وتأمین قلنان سهولت تقدیر اولنه‌رق اداره‌خانهٔ عاجزانه‌مك سپارشات عالیکزه مظهر اوله‌جغنی امید ایدرك عرض احترامات ایلرم .

ژول سپادورو

باغچه‌قپوسنده اجزا تجارتخانه‌سی ونسان قصابیان

١٨٦٨ سنه‌سنده تأسیس اولنمشدر .



طشره‌دن ارزو ایدنلر دوغریجه اجزا ده‌پوسنه مراجعت ایتملیدر ، فیئاتك یوزده اون‌بشی نسبتنده پوسته اجرتی علاوه ایتملیدر

مملکتمزك اك اسکی واك معتبر اجزا تجارانندن ونسان قصابیان افندینك ترتیب کرده‌سی بولنان ترکجه میزان‌الحراره فوق‌العاده صحیح واعتنالی اوله‌رق بودفعه یاپدیرلمش ومختلف جنس وفیئاتده مذکور اجزاده‌پوسنده صاتیلمقده بولنمشدر . قصابیان افندینك اشبو میزان الحراره‌لری ترتیب وانشا ایتدیرمکدن مقصدی محترم وقدیم مشتریلری طرفندن بیان ایدیلن ارزویه اتباع ایتمك وبویله‌جه عموم اهالیٔ کرامه برخدمت فنیه‌ده بولنمقدن عبارتدر . بومیزان الحراره‌نك صحت فوق‌العاده‌سی بللور بورونك تخن داخلیه‌سی ایله اطرافنده‌کی تقسیماتك یکدیکره صوك درجه متناسب وحسابلی وعیاری پارس وبرلین رصد خانه‌لری طرفندن تطبیق قلنمش اولمسیله تأمین اولنیور . اکثریا فروخت ایدیلن سائر میزان‌الحراره‌لرده تقسیمات تخن داخلیه ایله عیارلی اولمدیغندن بونلرك اکثریسی یاکلش درجه ارائه ایدر . فضله اوله‌رق یکیلرك ترکجه یازیسی غایت کوزل ، تعریفاتی پك مکمل اولوب بلاد مشهوره‌نك حرارتلری وبرچوق تفصیلات فنیه‌یی متضمندر . فیئاتلری بروجه آتیدر :

ایضاحاتلی ومعدندن معمول یوز سانتیغراد کوستر فی ٢٥ غروش

ایضاحاتلی ومعدندن معمول اللی سانتیغراد کوستر فی ٢٠ غروش

ایضاحاتلی تخته‌دن معمول یوز سانتیغراد کوستر فی ١٦ و ١٨ غروش

ایضاحاتلی تخته‌دن معمول اللی سانتیغراد کوستر فی ١٢ و ١٤ غروش

ایضاحاتسز معدندن معمول اللی سانتیغراد کوستر فی ٧ بچق و ١٠ غروش

ایضاحاتسز تخته‌دن معمول اللی سانتیغراد کوستر فی ٤ و ٦ غروش

ونسان قصابیان افندینك اجزا ده‌پوسنده بالخاصه اعمال ایتدیرلمش وترکجه‌لی سود درجه‌سی واولچولی بارداقلر ، وهرنوع اجزای طبیه وکیمیویه وبالجمله انکلیز ، وفرانسز وایتالیان مستحضرات طبیه‌سی وهرنوع معدن صولری وانفس قونیاقلر واسکی مقوی شرابلر وخالص بالق یاغلری ولاستیك هرنوع الات وملزمهٔ جراحیه وطبیه واعلا لوانطه وصابون ودیش توزلری واجزاخانه‌لره مخصوص هرنوع جام الات وادوات بولنور . اجزا ده‌پوسنده خانه‌لرده قوللانلمق اوزره بیوك اوفاق اجزا چکمجه‌لری دخی واردر . ٤٦٣

پژمرده

رجائی زاده عطوفتلو اکرم بك افندی حضرتلرینك اشبو اثر جدید ادبیانه‌لری اداره خانه‌مز معرفتیله توزیع اولنمقده‌در . اعلا کاغدلیسی ١٢ بچق واوسط کاغدلیسی ١٠ غروشدر . طشره‌یه ایکی غروش پوسته اجرتی ضم ایدیلیر وپول قبول اولنور . ادیب مشارالیه حضرتلرینك اثار معتبرهٔ سائره‌لری دخی مطبعه‌مزده بولنمقده‌در .